

BONTEMPI



61 key Digital Keyboard



16 6115

GB - OWNER'S MANUAL2
F - MANUEL D' INSTRUCTIONS9
D - BEDIENUNGSANLEITUNG.....16

E - LIBRO DE INSTRUCCIONES23
P - MANUAL DE INSTRUÇÕES30
I - MANUALE DI ISTRUZIONI37

POWER SUPPLY

MAINS SUPPLY

The instrument can be supplied by the AC/DC (Vdc =9V / I = 500 mA) \ominus — \bullet — \oplus positive central adapter (supplied) conforms to national and international safety regulations covering electrical appliances. Insert the jack in the DC 9V socket.



• The toy is not intended for children under 3 years old • The toy must only be used with the recommended adaptor • The toy is to be disconnected from the adaptor before cleaning • The mains adaptor is NOT a toy.

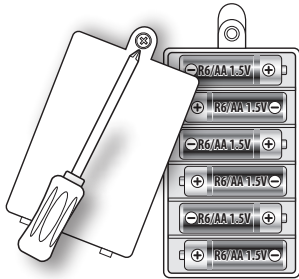
RECOMMENDATIONS: The socket (1) for the adapter plug must be easily accessible. Inserting the plug into the socket at the back of the instrument automatically cuts off supply from the batteries. Ensure that the adapter is sufficiently ventilated and that the ventilation slits are not covered with objects such as newspapers, tablecloths, curtains, etc. Do not expose the adapter to drops or splashes of water.

WARNING: All batteries or transformers with safety insulation must be checked regularly for faults in cable, wire, or plug insulation or other parts.

BATTERY SUPPLY

This instrument works with six 1.5V IEC R6 /AA batteries (not supplied) which are inserted in the housing at the bottom.

To open press on the part of the lid marked OPEN.
Fit the batteries as shown at the bottom of the housing.



ADVICE ON USING THE BATTERIES

- Non-rechargeable batteries are NOT to be recharged.
- Rechargeable batteries must be removed from the product before being charged.

- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed.
- Use only batteries of the same or equivalent type.
- Batteries are to be inserted with correct polarity.
- Remove exhausted batteries to prevent leakage.
- Do not short circuit supply terminals.
- Remove batteries during long periods of non-use.

WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

1 - DISPOSAL OF BATTERIES

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



2 - PACKAGING DISPOSAL

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

PET= Polyethylene terephthalate

PE= Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD

PVC=Polyvinyl chloride

PP= Polypropylene

PS= Polystyrene, Polystyrene foam

O= Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

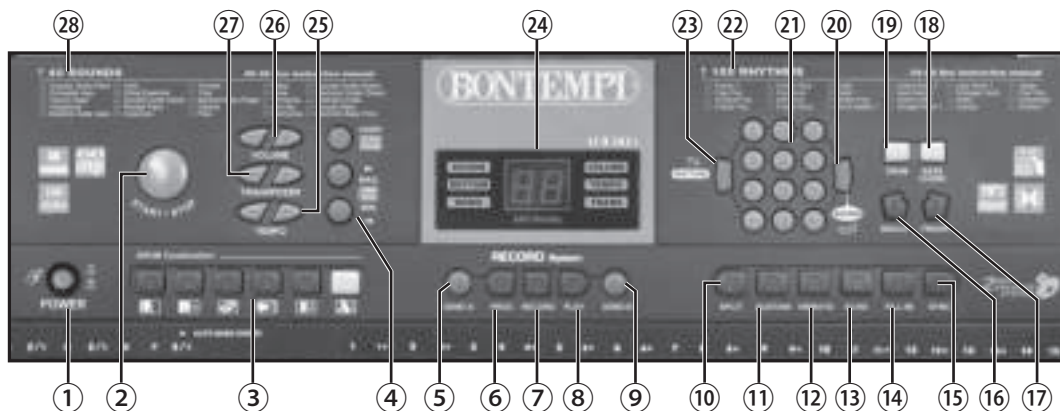
3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheeled bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility.



Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.

CONTROL PANEL



- ① **POWER ON/OFF** -Turns the instrument on and off
- ② **START/STOP** -Starts/Stops a rhythm style or a song
- ③ **6 RHYTHMIC PERCUSSION INSTRUMENTS**
- ④ **USB Play-Pause-Vol** -Adjusts MP3 songs read by the USB port
- ⑤ **DEMO A** -To listen to a pre-recorded song in sequence
- ⑥ **PROG** -Records a rhythmic sequence
- ⑦ **RECORD** -Records what is being played
- ⑧ **PLAY** -Plays what has been recorded
- ⑨ **DEMO B** -To listen to all pre-recorded songs in sequence
- ⑩ **SPLIT** -Splits the keyboard into two sections: one for accompaniment and the other for melody
- ⑪ **SUSTAIN** -Enables or disables the SUSTAIN function (prolonged sound)
- ⑫ **VIBRATO** -Enables or disables the VIBRATO function (sound modulation)
- ⑬ **ECHO** -Enables or disables the ECHO function
- ⑭ **FILL-IN** -Enters a rhythmic variation
- ⑮ **SYNC** -Enables or disables automatic accompaniment
- ⑯ **SINGLE** -Enables composition of chords on the left side of the keyboard according to the easy method
- ⑰ **FINGER** -Enables composition of chords on the left side of the keyboard according to the classic method
- ⑱ **BASS CHORD** -Adds bass accompaniment (5 different sounds)
- ⑲ **DRUM** -Enables or disables percussion instruments on white and black keys
- ⑳ **SOUND** -To select the sounds on the keyboard
- ㉑ **Numeric keyboard 0-9** - To select functions, rhythm style, songs and sounds
- ㉒ **100 RHYTHMS** -Rhythms list
- ㉓ **RHYTHM** -Selects the rhythm styles
- ㉔ **DISPLAY**
- ㉕ **TEMPO +/-** -Sets the tempo for style performance, songs
- ㉖ **VOLUME +/-** -Sets the master volume
- ㉗ **TRANSPOSER +/-** -Allows pitch of notes to be changed (Transposer)
- ㉘ **40 SOUNDS** -Sounds list

SOCKETS



- USB** -Socket for connecting a USB Flash Drive.
- INPUT DC 9 V** -Socket for adapter (included).
- PHONE** -Socket for headphones (not included).
- MIC** -Microphone socket (not included).

TECHNICAL CHARACTERISTICS

KEYBOARD: 61 Keys (C-C)

POLYPHONY: maximum 10 notes

DISPLAY: 2 Digit

40 SOUNDS

TRANSPOSER: range +/- 6 semitones

EFFECTS: Sustain, Vibrato and Echo

100 RHYTHMS

SEQUENCER: REC and PLAY to record and listen

EASY CHORDS: Single Chord and Finger Chord

SONGS: 60 pre-recorded songs

General controls: Master Volume, Tempo +/-

USB player controls: Volume, next or previous song selection, pause

AMPLIFICATION: stereo

POWER SUPPLY: 6 x 1,5 Volt IEC R6/AA batteries

AC/DC Adapter – Input Vdc = 9 V / I = 500 mA

PHONE: Output for headphones

MIC: Socket for microphone

DIMENSIONS: 860 x 300 x 90 mm

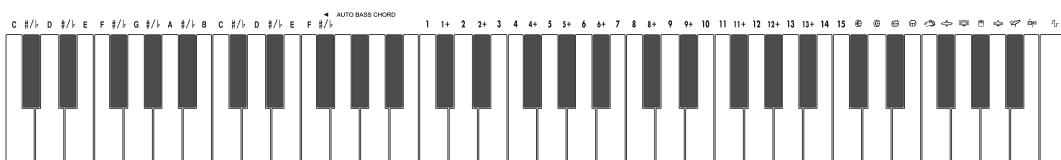
DIRECTIONS ON THE KEYBOARD

Letters and numbers to play easily

Numbers 1 to 15 indicate the keys to play a melody with the easy musical scores at the end of this manual. The letters on the left indicate the name of the notes in order to compose a chord in Single Finger Chord and Finger Chord mode (refer to the relative section).

Percussion instrument

The 12 rhythm percussion instruments indicated on the last black and white buttons are enabled by pressing **DRUM** ⑰ and are repeated in all 5 keyboard octaves.



HOW TO USE THE KEYBOARD

SWITCH ON AND SWITCH OFF

Move the switch to the **POWER ON/OFF** position to turn the instrument on or off. When turned on, the keyboard is set to operate with the **Acoustic Gran Piano** sound, the **Club Pop** rhythm and the song **Auspicious Day**.



DEMO - Demo song

The instrument has **60** pre-recorded songs.

Press **DEMO A** to hear the song in sequence; the display indicates the song number (e.g.: d 01). Press **START/STOP** button ② to stop the song. Press **DEMO A** again to hear the next song.

The **DEMO B** button plays all 60 songs in sequence. Press **DEMO B** again to stop the song.

When a song is playing, press +/- ⑳ to select the next or previous one, or enter a number from 0 to 60 to select one from the list at the end of this manual;



VOLUME

To regulate the volume of the instrument you must use buttons **VOLUME +** (to turn up) or **VOLUME -** (to turn down) ⑳. By holding the button pressed down, the variation becomes continuous. To restore the standard volume press both **VOLUME +** and **VOLUME -** buttons together.



SOUNDS

To select one of the 40 sounds recorded in the instrument, press **SOUND** ⑳ and enter a number from **0** to **39** to select one from the list of 40 SOUNDS ㉘; the display indicates the selected sound number (e.g.: 01).

To select the next or previous sound, press +/- from the numerical keyboard. N.B.: Only the first 25 sounds are listed on the keyboard; the full list can be found in the "SOUNDS LIST" table at the end of this manual.



Sustain

Prolongs the sound of a note when the key is released.

To enable or disable this function, press **SUSTAIN** ㉙.

Vibrato

The vibrato effect is a sound modulation.

To enable or disable this function, press **VIBRATO** ㉚.



Echo

Press **ECHO** ㉛ to activate or deactivate an echo effect on the notes of the melody.

THE TRANSPOSER

The **TRANSPOSER +/-** controls ㉞ shift the whole keyboard tonality by +/- 6 semitones.

By pressing one of the two buttons, the display temporarily shows the current value.

By simultaneously pressing the "+/-" buttons of TRANSPOSER, you will return to the standard 0 value.



DIVISION OF THE KEYBOARD (SPLIT)

It has **61 keys** and can be used in the following ways:

1. When simply turned on, one single sound is enabled over the whole keyboard.

2. By entering **SPLIT** ㉟, the keyboard will be divided into **two sections**: one dedicated to **accompaniment** to form chords (keys on the left from C1 to B2) and the other one to play the melody (keys on the right from C3 to C6).



RHYTHM SELECTION

The keyboard has 100 rhythms recorded.

To select them, press **RHYTHM** ㉜ followed by a number from **0** to **99** to select one from the list of 100 RHYTHMS; the display will indicate the selected rhythm number.

N.B.: Only the first 24 sounds are listed on the keyboard; the full list can be found in the "RHYTHMS LIST" table at the end of this manual.

To start or to stop a rhythm press the **START/STOP** button ㉝.

To increase or decrease the speed of the song press the two buttons **TEMPO +** and **TEMPO -**. By holding the button pressed down, the variation becomes continuous. To go back to standard rhythm press buttons **TEMPO +** and **TEMPO -** together.

The TEMPO + / - buttons are also used to adjust the speed of a demo.



FILL-IN

Pressing this button ㉞ while a rhythm is playing, reproduces a rhythmic variation of the drums.



EASY CHORD

The accompaniment chords can be played in 2 different ways:

Single Finger Chord

Press **SINGLE** for the keyboard to automatically be split into two sections. This way, it is possible to compose chords on the left side (from C1 to F#2) in easy mode with one, two or three fingers (refer to the chords table at the end of this manual).



Finger Chord

Press **FINGER** for the keyboard to automatically be split into two sections. This way, it is possible to compose chords on the left side (from C1 to F#2) in classic mode (refer to the chords table at the end of this manual). The chords play according to the classic method and all main chords are recognised.



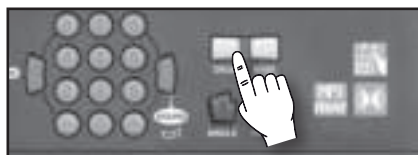
When using chords in SINGLE or FINGER mode, pressing **SYNC** (15) enables an automatic rhythm and accompaniment. Press **BASS CHORD** (18) to add a bass sound to the chord (up to 5 different sounds). Press **SPLIT** (25) twice to exit SINGLE or FINGER mode.



FUNCTIONS

Percussions

Pressing **DRUM** (19) enables 12 rhythmic percussions on the white and black keys, which are repeated on all 5 octaves of the keyboard.



PROGRAM

The 6 keys DRUM Combination (3) has as many rhythmic percussions recorded.

The PROGRAM function enables you to record a rhythmic sequence. Press **PROG** (6) and compose a rhythmic sequence by using the 6 percussion keys; press **PLAY** (8) and adjust the rhythm speed from **TEMPO** +/- .



RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **RECORD** (7) before playing a tune. When you have finished press **PLAY** (8) to listen to the tune.



USB Player

This keyboard enables you to read MP3 songs on a USB Flash drive (Pen Drive) when it is connected to a USB port at the back of the instrument.

After connecting the device, the first song will automatically start playing and will be heard from the speakers on the keyboard. To adjust the volume, keep the **USB VOL. MAX** or **MIN** button pressed; to pause the song, press **USB** ► **PLAY/PAUSE**; to go to the next or previous song, press **USB VOL.** ►► or ◀◀ .



SONGS

COMPOSING A SONG

Each song is printed on a separate page.

Under the title there is information regarding:

SOUND: the sound needed to create the tune

STYLE: the rhythm of the song

TEMPO: the speed of the song

SONG: The song number recorded on the keyboard

You can use this information to configure the keyboard and play the song at its best. This manual tells you how to select sound, rhythm and tempo.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ► 19 HARMONICA

STYLE ► 12 8-BEAT ROCK

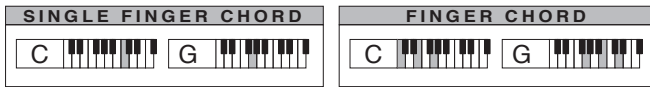
TEMPO ► 08

SONG ► 59

The song also indicates:

SINGLE FINGER CHORD: the easy chords for song accompaniment

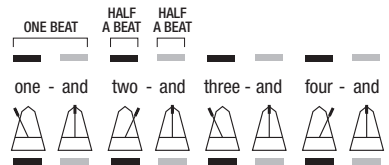
FINGER CHORD: the classic chords for song accompaniment



The song is marked by a **continuous grey strip** that indicates the numbers used to play the melody with your right hand. Each key must be pressed for some time, depending on the distance that separates each number on the grey strip from the next.



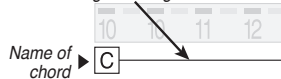
Basically, above the numbers you will notice a sequence of alternating black and grey sections within the grey strip. The distance between one black section and another represents the unit of musical time known as "beat", which corresponds to the movement of the metronome pointer from one end to the other. Every black and grey section represents a half "beat".



The instructions (meaning squares with letters) are found under this strip in order to use your left hand to play the accompaniment chords.



Line showing how long the chord lasts



All musical notes of the song, which use classical wording, are under the grey strip.

The image shows a musical staff with a treble clef and a 4/4 time signature. Above the staff is a grey strip with numbers: 10, 9, 8, 9, 10, 10, 10. Below the staff are notes: E, D, C, D, E, E, E. The lyrics 'Mar_y had a lit_tle lamb' are written below the notes. A dashed box encloses the grey strip and the notes. Arrows point to the grey strip with the label 'simplified writing' and to the notes with the label 'traditional writing'.

For now, it is sufficient to remember that each note has a name: A, B, C, D, E, F, G, in anglo-saxon notation which correspond to LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL, in Latin notation and A, H, C, D, E, F, G, in German notation. This correspondence is illustrated on the next diagram.

A	B	C	D	E	F	G	Anglo-saxon notation
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latin notation
A	H	C	D	E	F	G	German notation

HOW TO PLAY THE SONG IN EASY MODE

MELODY

Each note corresponds to a number on the grey strip. However, as you can see, there is a number on each note as well. This will help you to find the right key easily.

The image shows a piano keyboard with a grey strip above it. The strip contains numbers: 1, 1+, 2, 2+, 3, 3+, 4, 4+, 5, 5+, 6, 6+, 7, 8, 8+, 9, 9+, 10, 11, 12, 12+, 13, 13+, 14, 15. The numbers 1 through 15 correspond to the white keys on the keyboard. The numbers 1+ through 15+ correspond to the black keys on the keyboard.

To play the melody, read the sequence of numbers contained in the grey band and press, one after the other, the white keys which correspond to the same numbers on the strip above the keyboard. The black keys correspond to the numbers for example on the music method grey band followed by the "+". The black key after white key 1 corresponds to the symbol 1+. Now that you know which key corresponds to which note, try and play the tune following the numbers on the grey strip.

CHORDS


To use accompaniment, press each chord with SINGLE FINGER or FINGER mode for the time indicated by the line next to the letter that represents the chord, until you come to the next one.

TROUBLE SHOOTING GUIDE	
Problem	Solution
The instrument does not play or the sound is distorted.	Batteries discharged – insert new batteries. Batteries inserted incorrectly – check. Mains adapter not suitable.
The instrument switches on or off when keys are pressed.	Batteries discharged – insert new batteries.
The display does not light up.	Check the batteries or the mains adapter.
ATTENTION: In the event of malfunction, remove the batteries and then reinsert them.	

ALIMENTATION

Ce clavier électronique peut fonctionner avec alimentation par réseau ou par piles.

ALIMENTATION SUR SECTEUR

L'instrument peut être alimenté avec l'adaptateur de réseau fourni. Vdc = 9V; I = 500 mA  (terminal positif central).



Cet appareil est conforme aux normes nationales et internationales concernant la sécurité électrique.

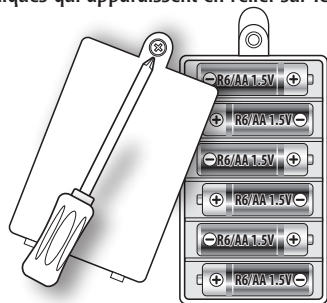
- Le jouet ne convient pas aux enfants de moins de trois ans.
- Le jouet doit être utilisé avec l'adaptateur de réseau conseillé
- Le jouet doit être débranché de l'adaptateur avant un éventuel nettoyage.
- L'adaptateur sur secteur N'EST PAS un jouet.

RECOMMANDATION: La prise électrique (1) pour brancher la fiche de l'adaptateur doit être facilement accessible. L'introduction de la broche dans la prise située derrière déconnecte automatiquement les piles. Garantir l'aération suffisante de l'adaptateur; les fissures d'aération ne doivent pas être couvertes par des objets tels que journaux, nappes, rideaux, etc.. Ne pas exposer l'adaptateur aux gouttes ou aux jets d'eau.

ATTENTION: Tout accumulateur ou adaptateur/ transformateur utilisé, pourvu d'un isolant de sûreté, doit être régulièrement contrôlé pour éviter les risques dus aux dommages concernant le câble, le fil, la fiche, le dispositif d'isolation ou d'autres parties; l'appareil ne pourra être utilisé, qu' après la réparation du dommage.

ALIMENTATION PAR PILES

L'instrument fonctionne avec **6 piles de 1,5V** type IEC R6/AA (qui ne sont pas fournies) que l'on doit disposer dans l'emplacement spécial situé dans la partie inférieure. Pour ouvrir cet emplacement presser sur le levier en correspondance avec OPEN; pour placer les piles suivre les indications graphiques qui apparaissent en relief sur le fond.



CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

- Quand les piles sont déchargées, il faut toujours les enlever de leur emplacement.
- Recharger seulement les piles du type "rechargeables" et, de toute façon, avec la supervision d'un adulte.
- Ne pas utiliser en même temps des piles de types différents.
- Ne pas utiliser des piles neuves avec des piles déchargées.
- Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation.

REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

1. ÉCOULEMENT DES PILES

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



2. ECOULEMENT DES EMBALLAGES

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



Légende relative au type de matériau plastique:

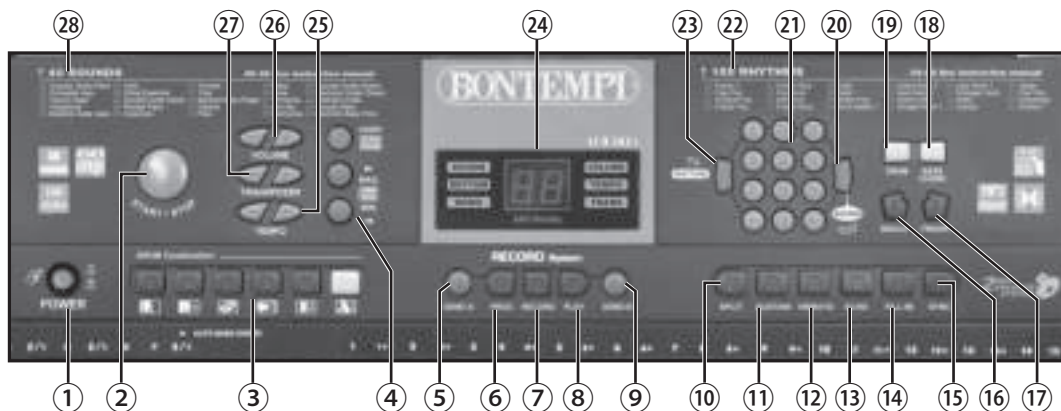
- **PET**= Polyéthylène téréphtalate
- **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD
- **PVC**= Chlorure de Polyvinyle
- **PP**= Polypropylène
- **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé
- **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel 'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



TABLEAU DE COMMANDE



- ① **POWER ON/OFF** -Pour allumer ou éteindre l'instrument
- ② **START/STOP** -Pour faire partir ou arrêter un style rythmique ou une chanson
- ③ **6 INSTRUMENTS RYTHMIQUES DE PERCUSSION**
- ④ **USB Play-Pause-Vol** -Pour régler les chansons MP3 lues via la prise USB
- ⑤ **DEMO A** -Pour écouter une chanson préenregistrée en séquence
- ⑥ **PROG** -Pour enregistrer une séquence rythmique
- ⑦ **RECORD** -Pour enregistrer ce que l'on joue
- ⑧ **PLAY** -Pour réécouter l'enregistrement
- ⑨ **DEMO B** -Pour écouter toutes les chansons préenregistrées en séquence
- ⑩ **SPLIT** -Pour diviser le clavier en deux sections: une pour l'accompagnement et l'autre pour la mélodie
- ⑪ **SUSTAIN** -Active/désactive la fonction SUSTAIN (prolongation du son)
- ⑫ **VIBRATO** -Active/désactive la fonction VIBRATO (modulation du son)
- ⑬ **ECHO** -Active/désactive la fonction ÉCHO
- ⑭ **FILL-IN** -Pour introduire une variation rythmique
- ⑮ **SYNC** -Pour activer ou désactiver l'accompagnement automatique
- ⑯ **SINGLE** -Pour activer la composition des accords, dans la partie gauche du clavier, selon la méthode simplifiée
- ⑰ **FINGER** -Pour activer la composition des accords, dans la partie gauche du clavier, selon la méthode classique
- ⑱ **BASS CHORD** -Ajoute une basse à l'accompagnement automatique (5 sons différents)
- ⑲ **DRUM** -Pour activer ou désactiver les instruments de percussion sur les touches blanches et noires
- ⑳ **SOUND** -Pour sélectionner les sons
- ㉑ **Clavier numérique 0-9** -Pour la sélection de fonctions, de styles rythmiques, de chansons et de sons
- ㉒ **100 RHYTHMS** -Liste des styles
- ㉓ **RHYTHM** -Pour sélectionner les styles rythmiques
- ㉔ **DISPLAY**
- ㉕ **TEMPO +/-** -Pour le réglage de la vitesse d'exécution du style et des chansons
- ㉖ **VOLUME +/-** -Pour le réglage du volume général
- ㉗ **TRANSPOSER +/-** -Permet de changer la tonalité des notes
- ㉘ **40 SOUNDS** -Liste des sons

PRISES



USB -Prise pour connecter une clé USB Flash Drive (Clé USB).

INPUT DC 9 V -Prise pour adaptateur de réseau (fourni).

PHONE -Prise pour casque (non fournie).

MIC -Prise pour micro (non fourni).

LES SONS

Pour sélectionner un des 40 sons mémorisés dans l'instrument, enfoncer la touche **SOUND** ⑳ et taper un chiffre de 0 à 39 pour en choisir un de la liste 200 TONES ⑲; l'écran affiche le numéro du son saisi (ex : 01).

Pour sélectionner le son suivant ou précédent, agir sur les touches +/- du clavier numérique.

N.B.: Seulement les 25 premiers sons sont énumérés sur le clavier; la liste complète se trouve sur le tableau « LISTE DES SONS » à la fin de ce manuel.

**Sustain**

Prolonge le son d'une note quand la touche est relâchée.

Pour activer ou désactiver cette fonction, enfoncer la touche **SUSTAIN** ⑪.

**Vibrato**

L'effet de vibrato est une modulation du son.

Pour activer ou désactiver cette fonction, enfoncer la touche **VIBRATO** ⑫.

Echo

Pour activer ou désactiver un effet écho sur les notes de la mélodie, appuyer sur la touche **ECHO** ⑬.

LE TRANSPOSER

Les commandes +/- de **TRANSPOSER** ⑳ permettent de déplacer la tonalité de tout le clavier de +/- 6 semi tons.

En appuyant sur une des deux touches l'afficheur visualise de façon temporaire la valeur courante.

En appuyant en même temps sur les touches +/- de **TRANSPOSER**, on retourne à la valeur normale de 0.

**LA DIVISION DU CLAVIER (SPLIT)**

Il est composé de 61 touches et peut être utilisé des façon suivantes:

1. A la mise en marche, sur tout le clavier un seul et unique son est actif.
2. Avec la touche **SPLIT** ⑩, le clavier se partage en deux sections: une réservée à l'**accompagnement** pour composer les accords (touches de gauche de DO1 à SI2) et l'autre pour jouer le **mélodie** (touches de droite de DO3 à DO6).

**SÉLECTION DES RYTHMES**

Dans le clavier, 100 rythmes sont mémorisés.

On les sélectionne en enfonçant le bouton **RHYTHM** ⑬ et ensuite un chiffre de 0 à 99 pour en choisir un de la liste 100 RHYTHMS; l'écran affiche le numéro du rythme saisi.

N.B.: Seulement les 24 premiers sons sont énumérés sur le clavier; la liste complète se trouve sur le tableau « LISTE DES RHYTHMS » à la fin de ce manuel.

Pour mettre en marche le rythme ou pour l'arrêter, appuyer sur le bouton **START/STOP** ②. Pour augmenter ou diminuer la vitesse d'exécution, utiliser les boutons **TEMPO +** et **TEMPO -** ⑮.

En maintenant le bouton appuyé, la variation devient continue. Pour retourner à la vitesse standard du rythme, appuyer sur les deux boutons ensemble **TEMPO +** et **TEMPO -**. Les touches + / - de **TEMPO**, servent aussi pour régler la vitesse d'une démo.

**FILL-IN**

Si on enfonce ce bouton ⑭ lorsque le rythme est activé, une variation rythmique de la batterie est reproduite.

EASY CHORD (accords simplifiés)

Les accords pour l'accompagnement peuvent être joués en 2 modes différents:

Single Finger Chord

Si on enfonce le bouton **SINGLE**, le clavier est automatiquement divisé en deux sections et on peut composer les accords dans la partie gauche (de DO1 à FA#2) en mode simplifié avec un, deux ou trois doigts (consulter le tableau des accords à la fin de ce manuel).



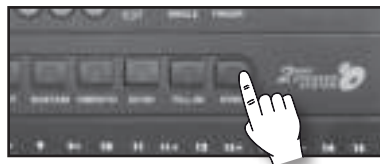
Finger Chord

Si on enfonce le bouton **FINGER**, le clavier est automatiquement divisé en deux sections et on peut composer les accords dans la partie gauche (de DO1 à FA#2) en mode classique (consulter le tableau des accords à la fin de ce manuel). Les accords sont joués selon la méthode classique et tous les accords principaux sont reconnus.



Lorsqu'on compose un accord dans le mode **SINGLE** ou **FINGER**, en enfonçant le bouton **SYNC** (21), on active un rythme et un accompagnement automatique. Si on enfonce le bouton **BASS CHORD** (18), on ajoute un son de basse à l'accord (jusqu'à 5 sons différents).

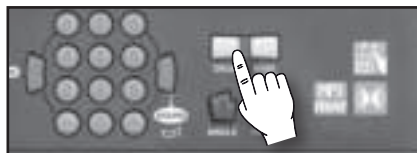
En appuyant 2 fois sur la touche **SPLIT** (25), on quitte dans le mode **SINGLE** ou **FINGER**.



LES FONCTIONS

PERCUSSIONS

Si on enfonce le bouton **DRUM** (19), sur les touches blanches et noires, on active 12 instruments rythmiques de percussion répétés pendant toutes les 5 octaves du clavier.



PROGRAM

Dans les 6 touches **DRUM Combination** (3), des instruments rythmiques de percussion sont également mémorisés.

La fonction **PROGRAM** permet d'enregistrer une séquence rythmique. Enfoncer le bouton **PROG** (6) et composer une séquence rythmique grâce aux 6 touches des percussions ; appuyer sur **PLAY** (8) et régler la vitesse du rythme avec les touches **TEMPO** (25).



FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE

Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **REC** (14) avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **PLAY** (15).



USB Player

Ce clavier permet de lire les morceaux MP3 présents dans une clé USB Flash drive (Pen Drive), lorsque celle-ci est connectée au port USB situé à l'arrière de l'instrument. Après avoir connecté le dispositif, le premier morceau sera reproduit automatiquement à travers les haut-parleurs du clavier. Pour régler le volume, maintenir enfoncés les boutons **USB VOL. MAX** ou **MIN** ; pour mettre le morceau en pause, enfoncer le bouton **USB** ► **PLAY/PAUSE** ; pour passer au morceau suivant ou précédent, appuyer sur les boutons **USB VOL.** ►► ou ◀◀.



CHANSONS

COMPOSITION DU MORCEAU MUSICAL

Chaque morceau est reporté sur une page.

Sous le titre se trouvent les informations concernant:

SOUND: le son à utiliser pour jouer la mélodie

STYLE: le rythme de batterie de la chanson

TEMPO: la vitesse de la chanson

SONG: Le numéro de la chanson mémorisée sur le clavier

Avec ces renseignements, il est possible de configurer le clavier pour jouer la chanson le mieux possible. Dans ce manuel on peut trouver la description de la fonction de sélection du son, du rythme et du réglage du temps.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ► 19 HARMONICA

STYLE ► 12 8-BEAT ROCK

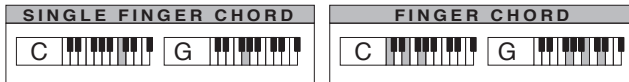
TEMPO ► 08

SONG ► 59

En outre, dans le morceau, est indiqué:

SINGLE FINGER CHORD: les accords dans le mode simplifié, pour l'accompagnement de la chanson

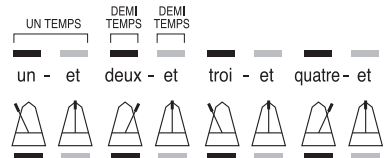
FINGER CHORD: les accords dans le mode classique, pour l'accompagnement de la chanson



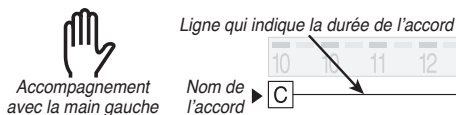
Le morceau de musique est caractérisé par une **bande continue de couleur grise** dans laquelle sont indiqués les chiffres pour jouer la mélodie avec la main droite. Chaque touche est enfoncée pendant un laps de temps plus ou moins long, selon la distance qui sépare chaque chiffre de la bande grise du chiffre suivant.



Plus particulièrement, au-dessus des chiffres, mais toujours à l'intérieur de la bande grise, vous noterez une séquence de traits alternés noirs et gris. La distance entre un trait noir et l'autre représente l'unité de temps musical, appelée « battue », correspondant au déplacement de l'aiguille du métronome d'une extrémité à l'autre. Chaque trait noir ou gris représente une demie « battue ».



En-dessous de cette bande, sont reportées les indications (c'est-à-dire des cases contenant des lettres) pour l'utilisation de la main gauche jouant les accords de l'accompagnement.



En-dessous de la bande grise, sont reportées toutes les notations musicales du morceau à l'aide de l'écriture classique.

10 9 8 9 10 10 10

écriture facilité

écriture classique

Mar_y had a lit_tle lamb

Pour le moment il suffit de se rappeler que les notes ont un nom: A, B, C, D, E, F, G dans la notation anglosaxonne qui correspondent à LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL dans la notation latine et A, H, C, D, E, F, G, dans la notation allemande.

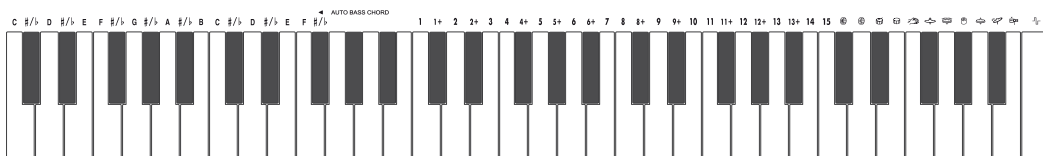
Cette correspondance est indiquée sur le schéma à côté.

A	B	C	D	E	F	G	notation anglo-saxonne
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	notation latine
A	H	C	D	E	F	G	notation allemande

EXÉCUTION D'UN MORCEAU DANS LE MODE SIMPLIFIÉ

LA MELODIE

Sur la bande grise de la méthode, à chaque note correspond un numéro; en regardant le clavier on peut remarquer que sur chaque touche se trouve également un numéro. De cette façon, on trouve facilement la touche juste.



Pour exécuter la mélodie, lisez la succession numérique contenue dans la bande grise de la méthode et appuyez, l'une après l'autre, sur les touches blanches correspondant aux mêmes numéros reportés sur la plaquette au-dessus du clavier. Les touches noires correspondent aux numéros de la bande grise de la méthode suivis du signe "+". Par exemple, au symbole 1+ correspond la touche noire suivant la touche blanche 1.

Maintenant que l'on sait quelle touche est associée à chaque note, essayer de jouer la mélodie en suivant les numéros sur la bande grise.

LES ACCORDS

Pour jouer l'accompagnement, enfoncez chaque accord, dans le mode SINGLE FINGER ou dans le mode FINGER, pendant le temps indiqué par la ligne en face de la lettre représentant l'accord, jusqu'à ce que vous rencontriez le suivant.

GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

Problème	Solution
L'instrument ne joue pas ou le son est déformé.	Piles à plat – introduire de nouvelles piles. Piles mal introduites – contrôler. Adaptateur de réseau non compatible.
L'instrument s'allume ou s'éteint en appuyant sur des touches.	Piles à plat – introduire de nouvelles batteries.
L'écran ne s'allume pas.	Vérifier les piles ou l'adaptateur de réseau.

ATTENTION : En cas de mauvais fonctionnement, enlever et remettre les piles.

STROMVERSORGUNG

Das elektronische Keyboard kann mit Adapter oder Batterien betrieben werden.

NETZANSCHLUSS:

Der Netzanschluss erfolgt entweder über den mitgelieferten Netzadapter AC/DC : Vdc = 9V; I_{max} = 500 mA

⊖ — ⊕ (positiv mittlerer Steckerkontakt).



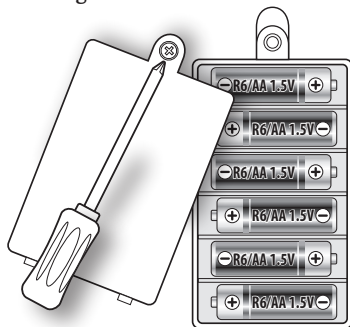
• Das Spielzeug ist für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet. • Das Spielzeug kann nur mit dem empfohlenen Transformator benutzt werden. • Vor der Reinigung muss das Spielgerät vom Transformator getrennt werden. • Der Netzadapter ist KEIN Spielzeug.

EMPFEHLUNG: Der Netzanschluss (1) des Steckers an den Adapter muss problemlos zugänglich sein. Die Netzversorgung schließt den Batteriebetrieb automatisch aus. Die ausreichende Belüftung des Adapters sicherstellen. Die Lüftungsschlitze dürfen nicht mit Gegenständen wie Zeitungen, Tischtüchern, Vorhängen usw. bedeckt werden. Den Adapter nicht Wassertropfen oder -spritzern aussetzen.

ACHTUNG - Das Isolierschutzmaterial am Adapter muss regelmäßig auf eventuelle Schäden am Kabel, am Stecker, am Isoliermaterial sowie an anderen Teilen überprüft werden. Bei etwaigen Schäden darf das Instrument bis zur Behebung evtl. Mängel nicht mehr mittels Netzadapter verwendet werden.

BATTERIEBETRIEB:

Die Speisung des Gerätes erfolgt mit **6 Batterien** 1.5V des Typs IEC R6 / AA (nicht im Lieferumfang enthalten), die auf der Unterseite des Keyboards im entsprechenden Batteriefach gemäß der Abbildung eingesetzt werden. Öffnen Sie dazu den Deckel, indem Sie mit dem Daumen auf die Markierung OPEN drücken.

**HINWEIS BEI BATTERIEBETRIEB:**

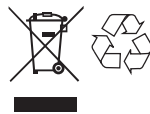
- Wechseln Sie leere Batterien sofort aus, da diese auslaufen könnten und somit das Gerät beschädigen.
- Laden Sie erschöpfte Batterien nur unter Aufsicht eines Erwachsenen auf.
- Verwenden Sie nie gleichzeitig Batterien verschiedener Marken.
- Verwenden Sie nie gleichzeitig neue und erschöpfte Batterien.
- Schließen Sie nie den Anschlussstecker kurz.

RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:

Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

1. BATTERIEENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.

**2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN**

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:

**Legende der Plastiktypen:**

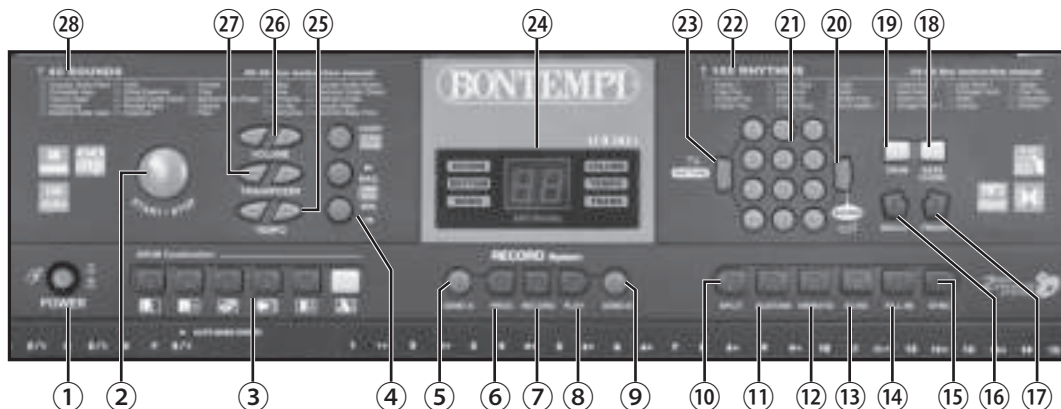
- **PET**= Polyäthylenterephthalat
- **PE**= Polyäthyl, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD
- **PVC**= Polyvinylchlorid
- **PP**= Polypropylen
- **PS**=Polysterol, Polysterolschaum
- **O**= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, das der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



BEDIENUNGSTASTEN



- ① **POWER ON/OFF** -Einschalten/Ausschalten des Instruments
- ② **START/STOP** -Einschalten oder Ausschalten eines rhythmischen Stils oder eines Liedes
- ③ **6 RHYTHMISCHE SCHLAGINSTRUMENTE**
- ④ **USB Play-Pause-Vol** -Um die gelesenen Songs MP3 über die USB-Buchse zu einzustellen
- ⑤ **DEMO A** -Um einander nacheinander gespeicherten Songs anzuhören
- ⑥ **PROG** -Um eine rhythmische Sequenz zu speichern
- ⑦ **RECORD** -Aufnahme des gerade Gespielten
- ⑧ **PLAY** -Wiedergabe der Aufnahme
- ⑨ **DEMO B** -Um alle vorgespeicherten Songs nacheinander anzuhören
- ⑩ **SPLIT** -Um die Tastatur in zwei Bereiche zu unterteilen: einen für die Begleitung und einen für die Melodie
- ⑪ **SUSTAIN** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion SUSTAIN (Klangverlängerung)
- ⑫ **VIBRATO** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion VIBRATO (Klangmodulation)
- ⑬ **ECHO** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion ECO
- ⑭ **FILL-IN** -Um eine rhythmische Variation einzufügen
- ⑮ **SYNC** -Um die automatische Begleitung zu aktivieren oder deaktivieren
- ⑯ **SINGLE** -Um die Komposition der Akkorde zu aktivieren, auf der linken Seite der Tastatur, mit der vereinfachten Methode
- ⑰ **FINGER** -Um die Komposition der Akkorde zu aktivieren, auf der linken Seite der Tastatur, gemäß mit der klassischen Methode
- ⑱ **BASS CHORD** -Fügt in der automatische Begleitung einen Bass hinzu (5 verschiedene Klänge)
- ⑲ **DRUM** -Um die Schlaginstrumente auf den schwarzen und weißen Tasten zu aktivieren oder deaktivieren
- ⑳ **SOUND** -Wahl der Klänge
- ㉑ **Zahlentastatur 0-9** -Wahl der Funktionen, rhythmischen Stile, Lieder und Klänge
- ㉒ **100 RHYTHMS** -Rhythmusliste
- ㉓ **RHYTHM** -Wahl der rhythmischen Stile
- ㉔ **DISPLAY**
- ㉕ **TEMPO +/-** -Einstellung der Geschwindigkeit der Stilausführung, der Lieder oder des Metronoms.
- ㉖ **VOLUME +/-** -Wahl der allgemeinen Geräte-Lautstärke
- ㉗ **TRANSPOSER +/-** -Oktavenveränderung
- ㉘ **40 SOUNDS** -Klänge Liste

BUCHSEN



USB -Buchse zur Verbindung an einen USB Flash Drive (Pen-Drive).

INPUT DC 9 V -Buchse für Netzadapter (enthalten).

PHONE -Buchse für Kopfhörer (nicht enthalten).

MIC -Buchse für Mikrofons (nicht enthalten).

TECHNISCHE DATEN

TASTATUR: 61 Tasten (C-C)

POLYPHONIE: 10 Noten

DISPLAY: 2 Digit

40 SOUNDS

TRANSPOSER: Transponierung um +/- 6 Halbtöne

EFFEKTE: Sustain, Vibrato und Eco

100 RHYTHMS

SEQUENCER: REC and PLAY für Aufnahme und Wiedergabe

VEREINFACHTE AKKORDE: Single Chord und Finger Chord

SONGS: 60 vorgegebene Musikstücke

Allgemeine Kontrollen: Master Volume, Tempo +/-, Steuerungen
USB-Player: Lautstärke, Wahl des folgenden oder vorherigen Musikstücks, Pause

VERSTÄRKUNG: stereo

STROMVERSORGUNG: 6 Batterien 1,5V Typ IEC R6 / AA
Adapter AC/DC – Input Vdc= 9 V / I= 500 mA

PHONE: Buchse für Kopfhörer

MIC: Zum Anschliessen des Mikrofons an das Instrument

GRÖSSE: 860 x 300 x 90 mm

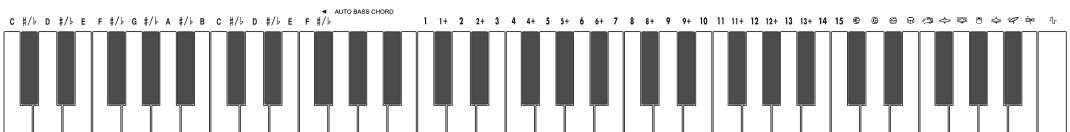
ANGABEN ZUR TASTATUR

Buchstaben und Zahlen, um auf einfache Art zu spielen

Die Zahlen von 1 bis 15 geben die Tasten an, die zu benutzen sind, um die Melodie mit den am Ende dieses Handbuchs vorhandenen vereinfachten Partituren zu spielen. Die Buchstaben links geben die Bezeichnung der Musiknote an, um im Modus Single Finger Chord und Finger Chord einen Akkord zu komponieren (siehe entsprechenden Abschnitt).

Rhythmische Schlaginstrumente

Die 12 rhythmischen Schlaginstrumente, die auf den letzten weißen und schwarzen Tasten angezeigt werden, werden durch Drücken des Druckknopfs **DRUM** ⑩ aktiviert und sie werden in allen 5 Oktaven der Tastatur wiederholt.



BEDIENUNGSANLEITUNG

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

Das Instrument wird mit dem **POWER ON** -Taste ein- und dem **POWER OFF** -Taste ausgeschaltet. Beim Einschalten ist die Tastatur auf den Klang **Acoustic Gran Piano**, den Rhythmus **Club Pop** und das Lied **Auspicious Day** eingestellt.



DEMO - Beispielhaftes Musikstück

Das Instrument enthält **60** vorgeschriebene Musikstücke.

Die Taste **DEMO A** drücken, um ein Stück in der Sequenz abzuspielen; Das Display zeigt die Nummer des Stücks (Beispiel: 01). Nochmals **START/STOP** ② drücken, um das Stück zu stoppen. Wenn nochmals **DEMO A** gedrückt wird, wird das nächste Stück abgespielt.

Mit der Taste **DEMO B** werden alle 60 Musikstücke nacheinander abgespielt. Nochmals **DEMO B** drücken, um das Stück zu stoppen. Wenn ein Stück abgespielt wird, müssen die Tasten +/- ⑪ gedrückt werden, um das nächste oder das vorherige zu wählen, oder man tippt eine Zahl zwischen 0 und 60 ein, um ein Stück aus dem am Ende dieses Handbuchs vorhandenen Verzeichnis zu wählen;



DIE LAUTSTÄRKEN

Die allgemeine Lautstärke des Instruments wird durch mehrmaliges Drücken der Tasten **VOLUME +** (lauter) oder **VOLUME -** (leiser) eingestellt. Wird die Taste gehalten, erfolgt dies kontinuierlich. Um die werksseitig eingestellte Standard-Lautstärke wiederherzustellen, sind die Tasten **VOLUME +** und **volume -** gleichzeitig zu drücken.



DIE KLÄNGE

Um einen der 40 im Instrument gespeicherten Klänge zu spielen, drückt man die Taste **SOUND** ⑳ und gibt eine Zahl von **0** bis **39** ein, um einen aus der Liste 40 SOUNDS ㉘ zu wählen; das Display zeigt die Nummer des eingetippten Klangs an (Beispiel: 01). Um den nächsten oder den vorherigen zu wählen, die Tasten +/- der Zahlentastatur drücken.

Anmerkung: Auf der Tastatur werden die ersten 25 Töne angeführt; die vollständige Liste befindet sich in der "SOUND-LIST"-Tabelle am Ende dieses Handbuchs.



Sustain

Verlängert den Klang einer Note, wenn die Taste losgelassen wird.

Um diese Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die Taste **SUSTAIN** ㉑ drücken.



Vibrato

Der Vibrato-Effekt ist eine Modulation des Klangs.

Um diese Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die Taste **VIBRATO** ㉒ drücken.

Echo

Zur Aktivierung oder Deaktivierung eines Echo-Effekts bei den Noten der Melodien, die Taste **ECHO** ㉓ drücken.

TRANSPOSER

Mit +/- **TRANSPOSER** ㉔ können die Tonalitäten der Tastatur um +/- 6 Halbtöne transponiert werden. (Oktavenveränderung)

Wird einer der beiden Tasten gedrückt, erscheint auf dem Display vorübergehend der aktuelle Wert.

Taste **TRANSPOSER** gedrückt, geht man zum Normalwert 0 zurück.



UNTERTEILUNG DER TASTATUR (SPLIT)

Besteht aus **61 Tasten**. Folgende zwei Modi finden dabei Anwendung:

1. Bei Einschalten wird auf der gesamten Tastatur ein einziger Klang verwendet (Spielen wie auf einem Klavier).

2. Mit die Taste **SPLIT** ㉕, wird die Tastatur in **zwei Abschnitte** geteilt, eine für die **Begleitung**, um die Akkorde zusammenzusetzen (Tasten links C1 bis H2) und die andere, um die **Melodie** zu spielen (Tasten rechts C3 bis C6).



WAHL DER RHYTHMEN

Auf der Tastatur sind **100 Rhythmen** gespeichert.

Sie werden durch Drücken der Taste **RHYTHM** ㉖ und dann einer Zahl von 0 bis 99 gewählt, um einen Rhythmus aus der Liste 100 RHYTHMS zu wählen; das Display zeigt die Nummer des gewählten Rhythmus an.

Anmerkung: Auf der Tastatur werden die ersten 24 Töne angeführt; die vollständige Liste befindet sich in der "RHYTHMUS-LIST"-Tabelle am Ende dieses Handbuchs.

Zum Einschalten oder zum Stoppen des Rhythmus, die Taste **START/STOP** ㉗ drücken. Zum Steigern oder Herabsetzen der Ausführungsgeschwindigkeit, die Tasten **TEMPO +** und **TEMPO -** verwenden.

Wird die Taste gehalten, erfolgt dies kontinuierlich. Zur erneuten Einstellung der Standardgeschwindigkeit des Rhythmus, die Tasten **TEMPO +** und **TEMPO -** gleichzeitig drücken. Die TEMPO-Druckknöpfe + / - dienen der Geschwindigkeitseinstellung einer Demo.



FILL-IN

Durch Druck auf diese Taste ㉘ während der Rhythmus aktiviert ist, wird eine rhythmische Variation des Schlagzeugs wiedergegeben.

EASY CHORD (Vereinfachte Akkord)

Die Akkorde für die Begleitung können auf 2 Arten gespielt werden:

Single Finger Chord

Durch Druck auf die Taste **SINGLE** wird die Tastatur automatisch in zwei Bereiche unterteilt und man kann die Akkorde im linken Teil (von C1 bis F#2) im vereinfachten Modus mit einem, zwei oder drei Fingern komponieren (siehe Tabelle mit den Akkorden am Ende dieses Handbuchs).

**Finger Chord**

Durch Druck auf die Taste **FINGER** wird die Tastatur automatisch in zwei Bereiche unterteilt und man kann die Akkorde im linken Teil (von C1 bis F#2) im klassischen Modus (siehe Tabelle mit den Akkorden am Ende dieses Handbuchs). Die Akkorde werden aufgrund der klassischen Methode gespielt, und alle wichtigen Akkorde werden anerkannt.

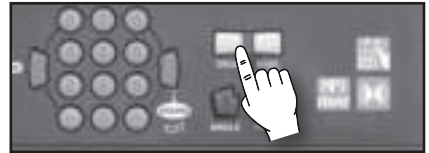


Wenn ein Akkord im Modus **SINGLE** oder **FINGER** komponiert wird, wird durch Druck auf die Taste **SYNC** (15) automatisch ein Rhythmus und eine Begleitung aktiviert. Durch Druck auf die Taste **BASS CHORD** (18) wird zum Akkord ein Basston hinzugefügt (bis zu 5 verschiedene Töne).

Um aus der Modalität **SINGLE** oder **FINGER** auszusteigen, Druckknopf **SPLIT** (25) zweimal betätigen.

**DIE FUNKTIONEN****Schlaginstrumente**

Durch Druck auf die Taste **DRUM** (19) werden auf den weißen und schwarzen Tasten 12 Schlaginstrumente aktiviert, die in allen 5 Oktaven der Tastatur wiederholt werden.

**PROGRAM**

In den 6 **DRUM** Combination-Tasten (3) sind ebenso viele rhythmische Schlaginstrumente gespeichert.

Die Funktion **PROGRAM** ermöglicht das Speichern einer rhythmischen Sequenz. Die Taste **PROG** (6) drücken und mit den 6 Tasten der Schlaginstrumente eine rhythmische Sequenz komponieren; dann **PLAY** (8) drücken und die Geschwindigkeit des Rhythmus mit der Taste **TEMPO** (25) einstellen.

**SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION**

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **RECORD** Taste (7) drücken und dann das Stück spielen. **PLAY** Taste (8) drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen.

**USB Player**

Diese Tastatur ermöglicht es, in einem USB-Flash Drive (Pen Drive) enthaltene MP3-Musikstücke zu lesen, wenn der USB-Stick am USB-Port auf der Rückseite des Instruments angeschlossen ist. Wenn die Vorrichtung angeschlossen ist, wird automatisch das erste Musikstück ausgeführt und über die Lautsprecher der Tastatur abgespielt. Zum Einstellen der Lautstärke die Tasten **USB VOL. MAX** oder **MIN** drücken; um das Stück in Pause zu versetzen, die Taste **USB** ► **PLAY/PAUSE** drücken; um auf das nächste oder das vorherige Stück überzugehen die Tasten **USB VOL.** ►► oder ◀◀ drücken.



SONGS

EIN MUSIKSTÜCK KOMPONIEREN

Jedes Stück erscheint auf einer Seite.

Unter dem Titel befinden sich Angaben bezüglich:

SOUND: der Klang, den Sie wählen, um die Melodie zu spielen

STYLE: der Schlagzeughrhythmus des Lieds

TEMPO: die Geschwindigkeit des Lieds

SONG: Die Nummer des auf der Tastatur gespeicherten Songs

Mit diesen Informationen ist es möglich, die Tastatur so einzustellen, dass Sie das Lied bestmöglich spielen können. Im Handbuch der Tastatur wird beschrieben, wie Sie den Sound, den Rhythmus und die Einstellung der Geschwindigkeit wählen können.

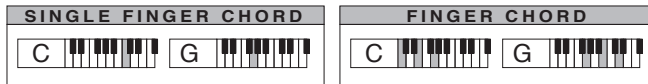
MARY HAD A LITTLE LAMB			
-------------------------------	--	--	--

SOUND ▶ 19 HARMONICA	STYLE ▶ 12 8-BEAT ROCK	TEMPO ▶ 08	SONG 59
-----------------------------	-------------------------------	-------------------	----------------

Im Musikstück ist außerdem Folgendes angegeben:

SINGLE FINGER CHORD: die Akkorde für die Begleitung des Songs im vereinfachten Modus

FINGER CHORD: die Akkorde für die Begleitung des Songs im klassischen Modus



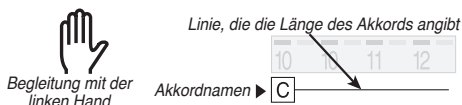
Das Musikstück zeichnet sich durch einen durchgehenden grauen Streifen aus, in dem die Zahlen angegeben sind, um die Melodie mit der rechten Hand zu spielen. Jede Taste muss für eine mehr oder weniger lange Zeit gedrückt werden, je nach dem Abstand, der jede Zahl im grauen Streifen von der darauf folgenden trennt.



Genauer gesagt, über den Zahlen, aber immer noch im grauen Streifen, befindet sich eine Reihe von abwechselnd schwarzen und grauen Strichen. Der Abstand zwischen einem schwarzen Strich und dem nächsten stellt die Zeiteinheit, also den "Schlag" mit dem Taktstock dar, was mit dem Pendeln von einer Seite auf die andere des Zeigers des Metronoms übereinstimmt. Jeder schwarze oder graue Strich stellt einen halben "Schlag" mit dem Taktstock dar.



Unter diesem Streifen sind die Anweisungen (das heißt kleine Quadrate mit Buchstaben) für die linke Hand angegeben, mit der man die Begleitakkorde ausführt.



Unter dem grauen Streifen werden die Musiknoten des Stücks in der klassischen Schreibweise angezeigt.

Vorläufig genügt es zu wissen, dass jede Note einen Namen hat: A, B, C, D, E, F, G in der internationalen englischen Bezeichnung, was den lateinischen Silben LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL und A, H, C, D, E, F, G, in deutscher Notenschrift entspricht.

Dieser Zusammenhang wird in folgender Abbildung veranschaulicht.

A	B	C	D	E	F	G	Angelsächsische Notenschrift
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Lateinische Notenschrift
A	H	C	D	E	F	G	Deutsche Notenschrift

SPIELEN DES STÜCKS IM VEREINFACHTEN MODUS

DIE MELODIE

Im grau Streifen der Methode entspricht jeder Note eine Zahl. Wenn Sie auf die Tastatur schauen, werden Sie bemerken, dass oberhalb von jeder Taste ebenfalls eine Zahl steht. Auf diese Art und Weise finden Sie ganz leicht die richtige Taste.

Will man die Melodie spielen, so folgt man den Zahlen des grau Streifens) und drückt nacheinander die entsprechenden Tasten. Steht vor einer Zahl ein “+” Zeichen, so drückt man auch auf der Tastatur die Taste, die mit einem “+” Zeichen gekennzeichnet ist. und zwar eine schwarze Taste. So ist z.B. die Taste 1+ die schwarze Taste rechts neben der weißen Taste 1. Jetzt, wo Sie wissen, welche Taste zu welcher Note gehört, probieren Sie die Melodie zu spielen, indem Sie den Zahlen im grau folgen.

DIE AKKORDE


Um die Begleitung auszuführen, muss im Modus SINGLE FINGER oder im Modus FINGER Akkord gedrückt werden, und zwar für die Zeit, die neben dem Buchstaben angegeben ist, der den Akkord darstellt, bis man den nächsten erreicht.

D - STÖRUNGSBESEITIGUNG	
Problem	Lösung
Das Instrument spielt nicht oder der Klang ist verzerrt.	Leere Batterien – neue Batterien einlegen. Batterien falsch eingelegt – kontrollieren. Netzadapter nicht geeignet
Das Instrument lässt sich nicht einschalten oder schaltet sich bei Betätigung der Tasten aus.	Leere Batterien – neue Batterien einlegen.
Das Mikrofön funktioniert nicht.	Den Mikro-Anschluss überprüfen.
Das Display leuchtet nicht auf.	Batterien oder Adapter überprüfen.

ALIMENTACIÓN

Este teclado puede ser alimentado a través de: la red o con pilas.

CORRIENTE

La alimentación puede ser suministrada por el adaptador de red incluido: $V_{dc} = 9V$; $I = 500\text{ mA}$  (positivo central).



Este aparato está homologado según las leyes nacionales e internacionales sobre seguridad eléctrica.

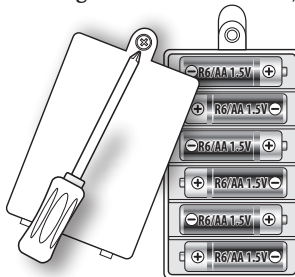
• El juego no está destinado a niños inferiores de 3 años de edad. • El juego puede ser utilizado sólo con el transformador recomendado. • Los juegos que deban limpiarse con líquido, antes de efectuar su limpieza deben desconectarse del transformador.

RECOMENDACIÓN: La toma de red (1) para conectarse al enchufe del adaptador deber ser siempre fácilmente accesible. El uso del enchufe, situado en la parte de atrás del instrumento, en la toma de corriente, excluye automáticamente las pilas. Garantizar la aireación suficiente del adaptador y controlar que las hendiduras de ventilación no estén cubiertas con objetos como periódicos, manteles, cortinas, etc. Evitar que el adaptador sufran salpicaduras y su exposición directa a los chorros de agua.

ADVERTENCIA: Todo acumulador o adaptador/ transformador, asegurado por medio de aislador, que venga usando debe ser examinado con regularidad para evitar posibles riesgos debidos a daños en el cable, hilo o enchufe, aislamiento ó en cualquier otra parte. En tal caso, el aparato puede ser usado únicamente después de reparar el daño.

ALIMENTACIÓN CON PILAS

El instrumento funciona con **6 pilas de 1,5 V** del tipo IEC R6 / AA (que no se entregan con el instrumento) que hay que colocar en el espacio creado a propósito para ellas en la parte inferior. Para abrir el espacio, pulsar la palanca colocada en OPEN; para meter las pilas, seguir las instrucciones gráficas que aparecen en relieve en el fondo.



NOTAS SOBRE EL USO DE LAS PILAS

- Cuando las pilas están descargadas, quitarlas del espacio en el que se colocan normalmente.
- Recargar solamente las pilas que son "recargables" y, de todas formas, siempre bajo la supervisión de un adulto.
- No usar, al mismo tiempo, pilas de marcas distintas.
- No usar pilas nuevas junto con pilas descargadas.
- No poner en cortocircuito los terminales de alimentación.

NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS

Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.



1. ELIMINACION DE LAS PILAS

Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.

2. GESTIÓN DE LOS EMBALAJES

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



Leyenda relativa al tipo de material plástico:

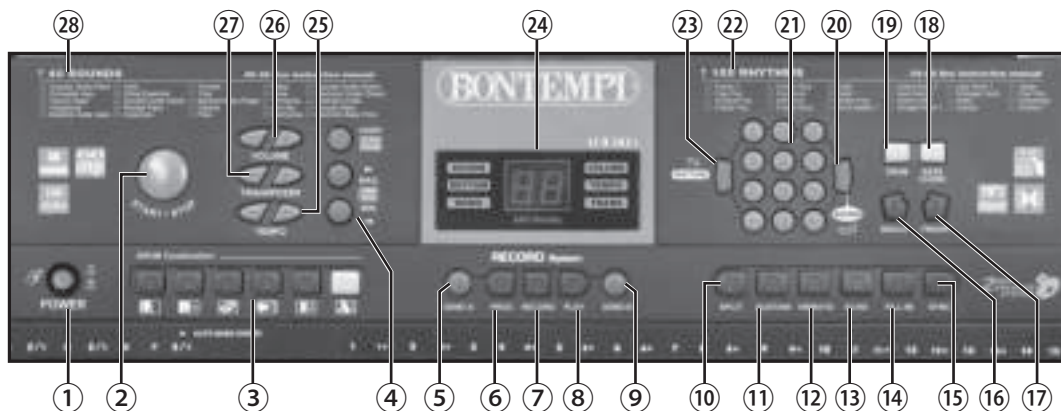
• **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



CUADRO DE MANDOS



- ① **POWER ON/OFF** -Para encender y apagar el instrumento
- ② **START/STOP** -Para activar o detener un estilo rítmico o una canción
- ③ **6 INSTRUMENTOS RÍTMICOS DE PERCUSIÓN**
- ④ **USB Play-Pause-Vol** -Para regular las canciones MP3 leídas a través de la toma USB
- ⑤ **DEMO A** -Para escuchar una canción grabada previamente en secuencia
- ⑥ **PROG** -Para grabar una secuencia rítmica
- ⑦ **RECORD** -Para grabar lo que se está tocando
- ⑧ **PLAY** -Para escuchar lo que se ha grabado
- ⑨ **DEMO B** -Para escuchar todas las canciones grabadas previamente en secuencia
- ⑩ **SPLIT** -Para dividir el teclado en dos secciones: una para el acompañamiento y la otra para la melodía
- ⑪ **SUSTAIN** -Activa/desactiva la función SUSTAIN (prolongación del sonido)
- ⑫ **VIBRATO** -Activa/desactiva la función VIBRATO (modulación del sonido)
- ⑬ **ECHO** -Activa/desactiva la función ECO
- ⑭ **FILL-IN** -Para introducir una variación rítmica
- ⑮ **SYNC** -Para activar o desactivar el acompañamiento automático
- ⑯ **SINGLE** -Para activar la composición de los acordes, en la parte izquierda del teclado, según el método simplificado
- ⑰ **FINGER** -Para activar la composición de los acordes, en la parte izquierda del teclado, según el método clásico
- ⑱ **BASS CHORD** -Añade un bajo al acompañamiento automático (5 sonidos diferentes)
- ⑲ **DRUM** -Para activar o desactivar los instrumentos percutivos en las teclas blancas y negras
- ⑳ **SOUND** -Para seleccionar los sonidos
- ㉑ **Teclado numérico de 0 a 9** - Para escoger funciones, estilos rítmicos, canciones y sonidos
- ㉒ **100 RHYTHMS** -Lista de los ritmos
- ㉓ **RHYTHM** -Para seleccionar los estilos rítmicos
- ㉔ **DISPLAY**
- ㉕ **TEMPO +/-** -Para la regulación de la velocidad de ejecución del estilo y de las canciones.
- ㉖ **VOLUME +/-** -Para la selección del volumen general
- ㉗ **TRANSPOSER +/-** -Permite cambiar la tonalidad de las notas
- ㉘ **40 SOUNDS** -Lista de los sonidos

ENCHUFES



- USB** -Toma para conectar una USB Flash Drive (Pen-Drive).
- INPUT DC 9 V** -Toma para adaptador de red (incluido).
- PHONE** -Toma para auriculares (no incluidos).
- MIC** -Toma para conectar el micrófono (no incluido).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECLADO: 61 teclas (DO-DO)

POLIFONÍA: 10 notas como máximo

DISPLAY: 2 Digit

40 SOUNDS

TRANSPOSER: desplazamiento de +/- 6 semi-tonos

EFFECTOS: Sustain, Vibrato, Echo

100 RHYTHMS

SEQUENCER: REC y PLAY para grabar y volver a escuchar

ACORDES SIMPLIFICADOS: Single Chord y Finger Chord

SONGS: 60 piezas musicales pregrabadas

Controles generales: Master Volume, Tempo +/-

Controles USB player: Volumen, selección de la pieza sucesiva o precedente, pausa

AMPLIFICACIÓN: estereo

ALIMENTACIÓN: 6 Baterías de 1,5 Volt IEC R6 / AA

Adaptador AC/DC – Input Vdc= 9 V / I = 500 mA

PHONE: Toma para auriculares

MIC: Toma para conectar el micrófono

DIMENSIONES: 860 x 300 x 90 mm

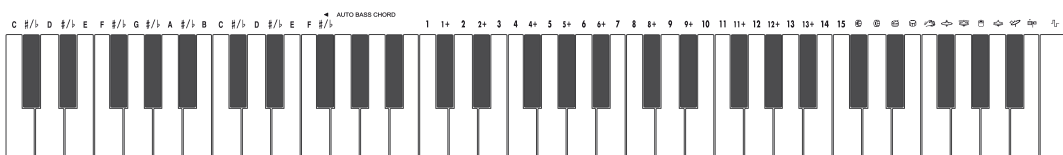
INDICACIONES DEL TECLADO

Letras y números para tocar fácilmente

Los números de 1 a 15 indican las teclas que hay que tocar para interpretar la melodía con las partituras musicales simplificadas que se encuentran al final de este manual. Las letras a la izquierda indican el nombre de las notas para componer un acorde en las modalidades Single Finger Chord y Finger Chord (consulte el apartado correspondiente).

Instrumentos rítmicos de percusión

Los 12 instrumentos rítmicos de percusión indicados en las últimas teclas blancas y negras se activan presionando el botón **DRUM** (19) y se repiten en las 5 octavas del teclado.



INSTRUCCIONES DE USO

ENCENDIDO Y APAGADO

El instrumento se enciende colocando el interruptor en **POWER ON** para prenderlo y en **POWER OFF** para apagarlo.

Cuando se enciende el teclado está listo para funcionar con el sonido Stage Acoustic Gran Piano, el ritmo Club Pop y la canción Auspicious Day.



DEMO - Pieza demostrativa

El instrumento contiene 60 piezas grabadas previamente.

Presione la tecla **DEMO A** para reproducir una pieza en secuencia; la pantalla muestra el número de la pieza (ej.: 01). Presione **START/STOP** (2) para interrumpir la pieza. Presionando de nuevo la tecla DEMO A se reproduce la pieza siguiente.

Con la tecla **DEMO B** se reproducen las 60 piezas en secuencia. Presione de nuevo DEMO B para interrumpir la pieza.

Cuando una pieza se esté ejecutando, presione las teclas +/- (21) para seleccionar la sucesiva o anterior o teclee un número de 0 a 60 para elegir una de la lista presente al final de este manual;



VOLUME

Para ajustar el volumen general del instrumento, actuar en los pulsadores **VOLUME +** (para aumentar) o **VOLUME -** (para disminuir) (26). Manteniendo presionado el botón, la variación se vuelve continua. Para restaurar el volumen standard, apretar conjuntamente los pulsadores **VOLUME +** y **VOLUME -**.



LOS SONIDOS

Para seleccionar una de los 40 sonidos memorizados en el instrumento presione el pulsador **SOUND** (20) y teclee un número de 0 a 39 para elegir uno de la lista 40 SOUNDS (28); la pantalla muestra el número del sonido tecleado (ej.: 01). Para seleccionar el sonido siguiente o anterior utilice las teclas +/- del teclado numérico.

NOTA: En el teclado se enumeran sólo los 25 primeros sonidos; la lista completa está en la tabla "LISTA DE LOS SONIDOS", al final de este manual.



Sustain

Alarga el sonido de una nota cuando se suelta la tecla.

Para activar o desactivar esta función presione la tecla **SUSTAIN** (11).



Vibrato

El efecto de "vibrato" es una modulación del sonido.

Para activar o desactivar esta función presione la tecla **VIBRATO** (12).

Echo

Para activar o desactivar un efecto eco en las notas de la melodía, presione el botón **ECHO** (13).

EL TRANSPOSER

Los mandos +/- de **TRANSPOSER** (27) permiten mover la tonalidad de todo el teclado +/- 6 semitonos. Pulsando uno de los botones, el display muestra durante unos instantes el valor actual.

Pulsando simultáneamente los botones **TRANS +** y **TRANS -** se restablece el valor normal 00.



DIVISIÓN DEL TECLADO (SPLIT)

Está formado por 61 teclas y se puede utilizar de la siguiente forma:

1. Al encenderlo, está activado un solo sonido para todo el teclado.

2. Con la tecla **SPLIT** (32), el teclado se divide en dos secciones: una reservada para componer los acordes del **acompañamiento** (teclas de la izquierda de DO1 a SI2) y la otra para interpretar la melodía (teclas de la derecha de DO3 a DO6).



SELECCIÓN DE LOS RITMOS

En el teclado se han memorizado 100 ritmos.

Se seleccionan presionando el pulsador **RHYTHM** (23) y después un número de 0 a 99 para elegir uno de la lista 100 RHYTHMS; la pantalla muestra el número del ritmo tecleado.

NOTA: En el teclado se enumeran sólo los 24 primeros sonidos; la lista completa está en la tabla "LISTA DE LOS RITMOS", al final de este manual.

Para iniciar el ritmo o para detenerlo, apretar el pulsador **START/STOP** (2).

Para aumentar o disminuir la velocidad de ejecución, utilizar los pulsadores **TEMPO +** y **TEMPO -** (25).

Manteniendo presionado el botón, la variación se vuelve continua. Para restaurar la velocidad estándar del ritmo, apretar conjuntamente los pulsadores **TEMPO +** y **TEMPO -**.

Los botones + / - de **TEMPO**, también sirven para regular la velocidad de una demo.



FILL-IN

Presionando este botón (14) durante el funcionamiento del ritmo, se produce una variación rítmica de la batería.

EASY CHORD (acordes simplificados)

Los acordes para el acompañamiento se pueden sonar en 2 modos diferentes:

Single Finger Chord

Presionando el botón **SINGLE** el teclado se divide automáticamente en dos secciones y se pueden componer los acordes en la parte izquierda (de DO1 a FA#2) de modo simplificado con uno, dos o tres dedos (consulte la tabla de acordes al final de este manual).



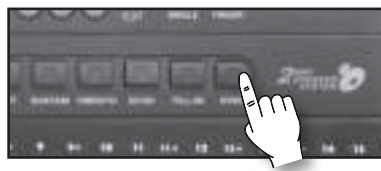
Finger Chord

Presionando el botón **FINGER** el teclado se divide automáticamente en dos secciones y se pueden componer los acordes en la parte izquierda (de DO1 a FA#2) de modo clásico (consulte la tabla de acordes al final de este manual). Los acordes se suenan según el método clásico y se reconocen todos los acordes principales.



Cuando se compone un acorde en la modalidad SINGLE o FINGER, presionando el botón **SYNC** (15) se habilita un ritmo y un acompañamiento automático. Presionando el botón **BASS CHORD** (18), se añade un sonido bajo al acorde (hasta 5 sonidos diferentes).

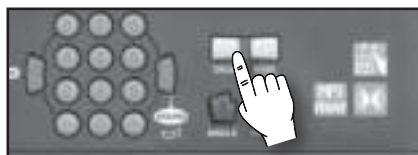
Presionando 2 veces el botón **SPLIT** (25) se sale de las modalidades SINGLE o FINGER.



LAS FUNCIONES

Percusiones

Presionando el botón **DRUM** (19), en las teclas blancas y negras se habilitan 12 instrumentos rítmicos percutivos repetidos en las 5 octavas del teclado.



PROGRAM

En las 6 teclas **DRUM Combination** (3) se han memorizado otros tantos instrumentos rítmicos percutivos.

La función PROGRAM permite grabar una secuencia rítmica. Presione el botón **PROG** (6) y componga una secuencia rítmica mediante las 6 teclas de las percusiones; presione **PLAY** (8) y regule la velocidad del ritmo con las teclas **TEMPO +/-** (25).



FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado. Para grabar pulsar la tecla **RECORD** (7) antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **PLAY** (8).



USB Player

Este teclado permite leer piezas MP3 presentes en una USB Flash drive (memoria USB), cuando ésta se encuentra conectada al puerto USB presente en la parte trasera del instrumento. Después de haber conectado el dispositivo se ejecutará automáticamente la primera pieza y se reproducirá a través de los altavoces del teclado. Para regular el volumen mantenga presionados los botones **USB VOL. MAX** o **MIN**; para poner en pausa la pieza presione el botón **USB** ►► **PLAY/PAUSE**; para pasar a la pieza sucesiva o precedente presione los botones **USB VOL.** ►► o ◀◀.



CANCIONES

COMPOSICIÓN DE LA PIEZA MUSICAL

Cada pieza es referida en una página.

Bajo el título se indica información respecto a:

SOUND: el sonido a usar para ejecutar la melodía

STYLE: el ritmo de batería de la canción

TEMPO: la velocidad de la canción

SONG: El número de la canción memorizada en el teclado

Con estas informaciones es posible configurar el teclado para tocar mejor la canción. En este manual se describe cómo seleccionar el sonido, el rimo y la regulación de los tiempos.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ▶ 19 HARMONICA

STYLE ▶ 12 8-BEAT ROCK

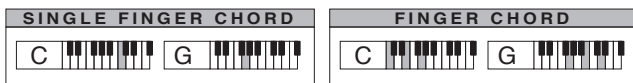
TEMPO ▶ 08

SONG 59

En la pieza además se indica:

SINGLE FINGER CHORD: los acordes en el modo simplificado, para el acompañamiento de la canción

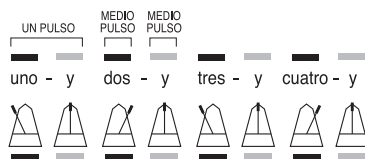
FINGER CHORD: los acordes en el modo clásico, para el acompañamiento de la canción



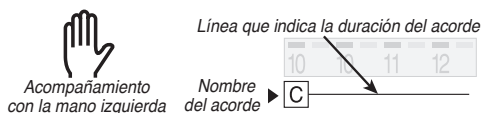
La pieza musical está caracterizada por una banda continua de color gris en la que se indican los números para ejecutar la melodía con la mano derecha. Cada tecla se debe presionar por un tiempo más o menos largo, según la distancia que separa cada número de la banda gris del siguiente.



Más concretamente, por encima de los números, pero siempre dentro de la banda gris, notará una secuencia de tramos negros y grises alternados. La distancia entre un tramo negro y otro representa la unidad de tiempo musical llamada "pulso", que corresponde al desplazamiento del péndulo del metrónomo de un extremo al otro. Cada tramo negro o gris representa medio "pulso".



Por debajo de esta franja se muestran las indicaciones (o sea, cuadrillos negros con letras) para el uso de la mano izquierda que ejecuta los acordes del acompañamiento.



Por debajo de la franja gris se indican todas las notas musicales de la pieza utilizando la escritura clásica.

Por ahora es suficiente recordar que las notas tienen un nombre: A, B, C, D, E, F, G en la notación anglosajona, que corresponden a LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL en la notación latina, y a A, H, C, D, E, F, G, en la notación alemana.

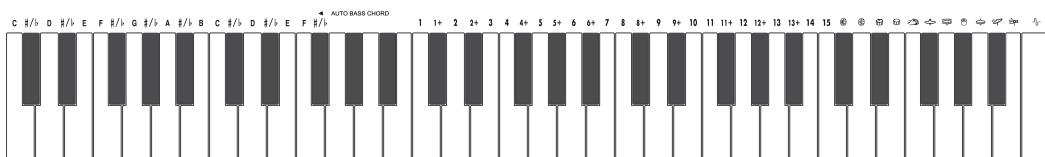
Esta correspondencia está referida en el esquema de al lado.

A	B	C	D	E	F	G	Notación anglosajona
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Notación latina
A	H	C	D	E	F	G	Notación alemana

CÓMO EJECUTAR LA PIEZA EN EL MODO SIMPLIFICADO

LA MELODIA

En la franja gris del método a cada nota le corresponde un número; observando el teclado podrás notar que arriba de cada tecla hay un número. De este modo encontrarás fácilmente la tecla justa.



Para ejecutar la melodía, lea la secuencia numérica contenida en la franja gris del método y presione las teclas blancas, una tras otra, correspondientes a los mismos números indicados en la placa sobre el teclado.

Las teclas negras corresponden a números de la franja gris seguidas por la señal "+". Por ejemplo, el símbolo 1+ corresponde a la tecla negra sucesiva a la tecla blanca 1.

Ahora que sabes cual es la tecla que está asociada a cada nota, prueba a tocar la melodía siguiendo los números en la franja gris.


LOS ACORDES

Para ejecutar el acompañamiento presione cada acorde, en el modo SINGLE FINGER o en el modo FINGER, durante el tiempo indicado por la línea al lado de la letra que representa el acorde, hasta que no encuentre el sucesivo.

GUIA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

Problema	Solución
El instrumento no emite sonidos o el sonido se escucha distorsionado	Baterías descargadas – colocar baterías nuevas Baterías colocadas incorrectamente – controlar Adaptador de red inadecuado
El instrumento se enciende o se apaga pulsando las teclas	Baterías descargadas – colocarle baterías nuevas
La pantalla no se ilumina.	Verificar las baterías o el adaptador de red.
ATENCIÓN: En caso de malfuncionamiento, quitar y volver a introducir las baterías.	

ALIMENTAÇÃO DE REDE

O aparelho pode ser alimentado com um adaptador de rede fornecido: VDC = 9V; I_{max} 500 mA 
(terminal positivo central).



Inserir a ficha na tomada 9V DC.

• O instrumento não está destinado a crianças com idade inferior aos três anos • O instrumento só pode ser utilizado com o transformador aconselhado. • Os instrumentos sujeitos à limpeza com líquido, devem ser separados preliminarmente do transformador. • Este adaptador de rede não é um brinquedo.

RECOMENDAÇÕES: • A tomada da rede (1) para ligar a ficha do adaptador deve estar bem acessível. A inserção da ficha exclui automaticamente as pilhas • Assegurar a suficiente aeração do adaptador: as aberturas de aeração não devem estar tapadas com objectos como jornais, toalhas, tendas, etc. • Não expor o adaptador a gotas ou salpicos de água.

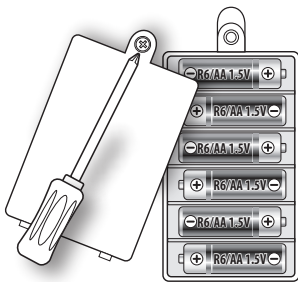
ATENÇÃO: - Qualquer adaptador, mesmo que dotado de isolamento de segurança, deve ser examinado regularmente para evitar possíveis riscos devido a danos ao fio, à ficha, ao invólucro ou a outras partes. Em caso de avarias dirigir-se exclusivamente ao pessoal qualificado.

ALIMENTAÇÃO A PILHAS

O instrumento funciona com **6 baterias de 1,5V tipo IEC R6 / AA** (não fornecidas) que devem ser colocadas no devido espaço situado na parte inferior. Para abrir o espaço abrir na correspondência de OPEN; para alojar as pilhas seguir as indicações gráficas que aparecem em relevo no fundo. Fechar então a tampa.

CUIDADOS:

• Tirar as pilhas descarregadas do vão para pilhas. • Não recarregar as pilhas que sejam do tipo não recarregável e, em qualquer caso, sempre sob a supervisão de um adulto. • Não usar ao mesmo tempo pilhas de marcas diferentes. • Não usar tipos diferentes de pilha ou pilhas novas e usadas juntas. • Não por em curto-circuito os terminais de alimentação.



NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Para a eliminação dos particulares abaixo indicados, informar-se nas Administrações Comunsais cerca os centros de eliminação especializados.

1. COMO JOGAR FORA AS BATERIAS

Para ajudar a proteção ambiental, as baterias descarregadas não devem ser jogadas no lixo normal, mas em recipientes especiais nos centros de colheita.



2. ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS

Entregar a embalagem de papel, cartão e cartão canelado nos centros de recolha específicos. As partes em plástico da embalagem devem ser colocadas nos específicos contentores para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



Legenda relativa ao tipo de material plástico:

PET = Polietileno tereftalato

PE = Polietileno, o código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD

PVC = Cloreto de polivinilo

PP = Polipropeno

PS = Poliestirol, Poliestirol expandido

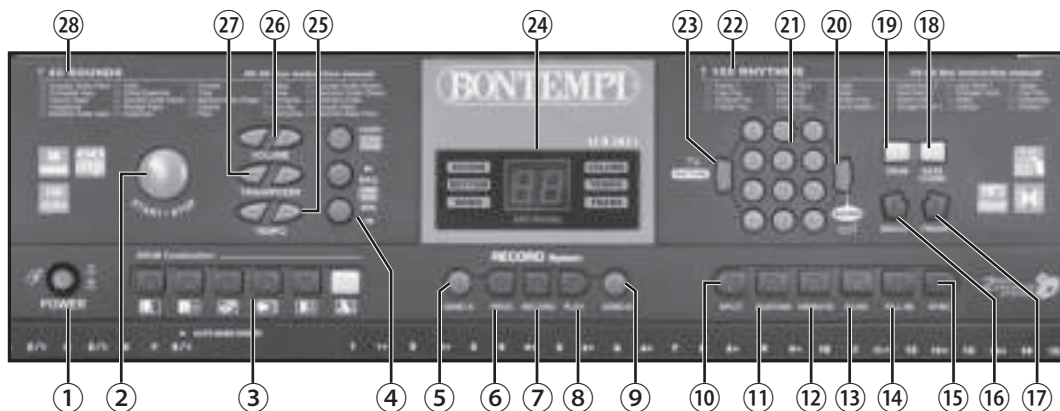
O = outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



PAINEL DE COMANDOS



- ① **POWER ON/OFF** -para acender ou apagar o instrumento
- ② **START/STOP** -Para accionar ou parar um estilo rítmico ou uma canção
- ③ **6 INSTRUMENTOS RÍTMICOS DE PERCUSSÃO**
- ④ **USB Play-Pause-Vol** -Para regular as canções MP3 lidas através da porta USB
- ⑤ **DEMO A** -Para ouvir uma canção registada em sequência
- ⑥ **PROG** -Para gravar uma sequência rítmica
- ⑦ **RECORD** -para gravar o que está a tocar
- ⑧ **PLAY** -para ouvir a gravação
- ⑨ **DEMO B** -Para ouvir todas as canções registadas em sequência
- ⑩ **SPLIT** -Para dividir o teclado em suas secções: uma para o acompanhamento e outra para a melodia
- ⑪ **SUSTAIN** -Ativa/desativa a função SUSTAIN (prolongamento do som)
- ⑫ **VIBRATO** -Ativa/desativa a função VIBRATO (modulação do som)
- ⑬ **ECHO** -Ativa/desativa a função ECO
- ⑭ **FILL-IN** -Para inserir uma variação rítmica
- ⑮ **SYNC** -Para ativar ou desativar o acompanhamento automático
- ⑯ **SINGLE** -Para ativar a composição dos acordes, à esquerda do teclado, segundo o método simplificado
- ⑰ **FINGER** -Para ativar a composição dos acordes, à esquerda, segundo o método clássico
- ⑱ **BASS CHORD** -Adicionar um baixo ao acompanhamento automático (5 sons diversos)
- ⑲ **DRUM** -Para ativar ou desativar os instrumentos de percussão nas teclas brancas e pretas
- ⑳ **SOUND** -Para seleccionar o som no teclado
- ㉑ **Teclado numérico 0-9** -Para a selecção de funções, estilos rítmicos, canções e sons
- ㉒ **100 RHYTHMS** -Lista dos estilos
- ㉓ **RHYTHM** -Para seleccionar os estilos rítmicos
- ㉔ **DISPLAY**
- ㉕ **TEMPO +/-** -Para a regulação da velocidade de execução do estilo, das canções ou do metrónomo.
- ㉖ **VOLUME +/-** -Para a selecção do volume geral
- ㉗ **TRANSPOSER +/-** -Permite alterar a tonalidade das notas (Transposer)
- ㉘ **40 SOUNDS** -Lista dos sons

TOMADAS



USB -Tomada para USB Flash Drive (Pen-Drive).

INPUT DC 9 V -Tomada para adaptador de rede (fornecido).

PHONE -Tomada para auscultadores (não fornecidos).

MIC -Tomada para microfone (não fornecido).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECLADO: 61 teclas (DO-DO)

POLIFONIA: 10 notas no máximo

DISPLAY: 2 Digit

40 SONS

TRANSPOSER: deslocação +/- 6 meios-tons

EFEITOS: Sustain, Vibrato, Echo

100 RITMOS

SEQUENCER: REC e PLAY para gravar e tornar a ouvir

ACORDES SIMPLIFICADOS: Single Chord e Finger Chord

SONGS: 60 músicas pré-gravadas

Controles gerais: Master Volume, Tempo +/-

Controlos USB player: Volume, seleção da canção sucessiva ou anterior, pausa

AMPLIFICAÇÃO: stereo

ALIMENTAÇÃO: 6 pilhas de 1,5 Volt IEC R6/AA

Adaptador AC/DC – 9 V / 500 mA

PHONE: Tomada para auscultadores

MIC: Tomada do microfone

DIMENSÕES: 860 x 300 x 90 mm

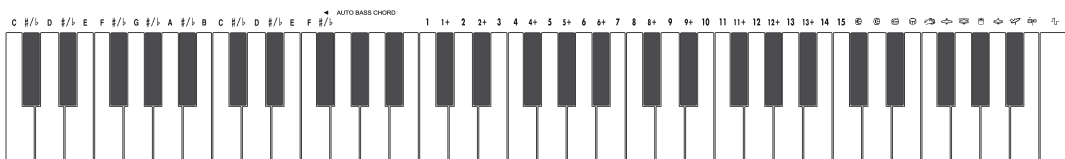
AS INDICAÇÕES NO TECLADO

Letras e números para tocar facilmente

Os números de 1 a 15 indicam as teclas a tocar para executar a melodia com partituras musicais simplificadas presentes no final deste manual. As letras à esquerda indicam o nome das notas para compor um acorde nas modalidades Single Finger Chord e Finger Chord (consultar o respetivo parágrafo).

Instrumentos rítmicos de percussão

Os 12 instrumentos rítmicos de percussão indicados nas últimas teclas brancas e pretas são habilitados pressionando a tecla **DRUM** (19) e repetem-se em todas as 5 oitavas do teclado.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ACENDER E APAGAR

O instrumento acende-se colocando o interruptor no **POWER ON** e apaga-se no **POWER OFF**. Ao acender, o teclado está preparado para funcionar com o som **Acoustic Gran Piano**, o ritmo **Club Pop** e a canção **Auspicious Day**.



DEMO - Canção demonstrativa

O instrumento contém **60** canções pré-gravadas.

Pressionar a tecla **DEMO A** para reproduzir uma melodia em sequência: o ecrã mostra o número da canção (por exemplo: 01). Pressionar **START/STOP** (2) para interromper a canção. Pressionar mais uma vez a tecla **DEMO A** para reproduzir a canção sucessiva.

Com a tecla **DEMO B** é possível reproduzir todas as 60 canções em sequência. Pressionar novamente **DEMO B** para interromper a melodia.

Quando uma canção estiver em execução, pressionar as teclas +/- (21) para selecionar aquela sucessiva ou anterior ou digitar um número de 0 a 60 para escolher uma da lista presente no final deste manual;



VOLUME

Para regular o volume geral do instrumento, utilize os botões **VOLUME +** (para aumentar) ou **VOLUME -** (para baixar) (26). Mantendo premido o botão, a variação torna-se contínua. Para repor o volume standar, preme simultaneamente os botões **VOLUME +** e **VOLUME -**.



OS SONS

Para seleccionar um dos 40 sons memorizados no instrumento, pressionar a tecla **SOUND** 20 e digitar um número de **0 a 39** para escolher um entre aqueles presentes na lista 40 SOUNDS 28; o ecrã mostra o número do som digitado (por exemplo: 01). Para seleccionar o som sucessivo ou anterior atuar nas teclas +/- do teclado numérico.

Nota: No teclado estão elencados somente os primeiros 25 sons; a lista completa encontra-se na tabela "LISTA DO SONS" presente no final deste manual.



Sustain

Prolonga o som de uma nota quando a tecla for liberada.

Para ativar ou desativar esta função, pressionar a tecla **SUSTAIN** 11.



Vibrato

O efeito vibrato é uma modulação do som.

Para ativar ou desativar esta função, pressionar a tecla **VIBRATO** 12.

Echo

Para ativar ou desativar um efeito de eco nas notas da melodia, pressionar a tecla **ECHO** 13.

O TRANSPOSER

Os botões +/- de **TRANSPOSER** 27 permitem deslocar a tonalidade de todo o teclado em +/- **6 meios-tons**.

Ao premer um dos dois botões, o visor visualiza temporariamente o valor corrente.

Ao premer em simultâneo os botões +/- de TRANSPOSER, regressa-se ao valor normal de 0.



DIVISÃO DO TECLADO (SPLIT)

É constituído por 61 teclas e pode ser utilizado das seguintes formas:

1. Ao acender, em todo o teclado só está activo um único som.

2. Com o botão **SPLIT** 10, o teclado divide-se em duas secções:

Uma reservada para o **acompanhamento** para compor os acordes (teclas à esquerda de DO1 a SI2) e a outra para tocar a **melodia** (teclas à direita de DO3 a DO6).



SELEÇÃO DOS RITMOS

No teclado são memorizados 100 ritmos.

Para seleccionar, pressionar a tecla **RHYTHM** 23 e, a seguir, um número de 0 a 99 para escolher um entre aqueles presentes na lista 100 RHYTHMS; o ecrã mostra o número do ritmo digitado.

Nota: No teclado estão elencados somente os primeiros 24 sons; a lista completa encontra-se na tabela "LISTA DOS RITMOS" presente no final deste manual.

Para accionar o ritmo ou para o parar, preme o botão **START/STOP** 2.

Para aumentar ou diminuir a velocidade de execução, utilize os botões **TEMPO +** e **TEMPO -** 25. Mantendo premido o botão, a variação torna-se contínua. Para repor a velocidade standard do ritmo, preme em simultâneo os botões **TEMPO +** e **TEMPO -**.

Os botões + / - de **TEMPO** são também utilizados para regular a velocidade de uma demo.



FILL-IN

Pressionar este botão 14 enquanto o ritmo estiver em função para reproduzir uma variação rítmica da bateria.

EASY CHORD (acordes simplificados)

Os acordes para o acompanhamento podem ser tocados em 2 modos diversos:

Single Finger Chord

Pressionando o botão **SINGLE** o teclado é automaticamente dividido em duas secções e podem ser compostos os acordes à esquerda (de DO1 a FA#2) de modo simplificado com um, dois ou três dedos (consultar a tabela de acordes no final deste manual).

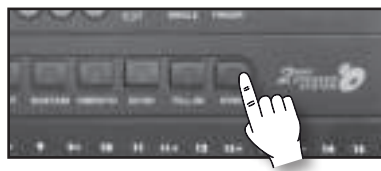
**Finger Chord**

Pressionando o botão **FINGER** o teclado é automaticamente dividido em duas secções e podem ser compostos os acordes à esquerda (de DO1 a FA#2) de modo clássico (consultar a tabela de acordes presente no final deste manual). Os acordes são tocados segundo o método clássico e são reconhecidos todos os acordes principais.



Ao compor um acorde na modalidade SINGLE ou FINGER, pressionar o botão **SYNC** (15) para habilitar um ritmo e um acompanhamento automático. Pressionar o botão **BASS CHORD** (18) para adicionar um som baixo para o acorde (até 5 sons diversos).

Pressionar 2 vezes o botão **SPLIT** (25) para sair da modalidade SINGLE ou FINGER.

**AS FUNÇÕES****Percussões**

Pressionar o botão **DRUM** (19), nas teclas brancas e pretas, para habilitar 12 instrumentos rítmicos de percussão repetidos em todas as oitavas do teclado.

**PROGRAM**

Nas 6 teclas DRUM Combination (3) posicionadas em baixo da lista dos ritmos estão memorizados outros tantos instrumentos rítmicos de percussão.

A função PROGRAM permite gravar uma sequência rítmica. Pressionar o botão **PROG** (6) e compor uma sequência rítmica através das 6 teclas de percussão; pressionar **PLAY** (8) e regular a velocidade do ritmo com as teclas **TEMPO** (25).

**FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO**

Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

Para registar, pressionar a tecla **RECORD** (7) antes de iniciar a execução da música. Para ouvir a música, pressionar **PLAY** (8).

**USB Player**

Este teclado permite ler canções em formato MP3 presentes em um pen drive quando este dispositivo estiver conectado à porta USB presente na parte posterior do instrumento. Após conectar o dispositivo, será executada automaticamente a primeira canção e será reproduzida através dos altifalantes do teclado. Para regular o volume, manter pressionadas as teclas **USB VOL. MAX** o **MIN**; para colocar a melodia em pausa, pressionar a tecla **USB** ► **PLAY/PAUSE**; para passar à melodia sucessiva ou anterior, pressionar as teclas **USB VOL.** ►► o ◀◀.



CANÇÕES

COMPOSIÇÃO DA CANÇÃO

Cada trecho vem indicado numa página.

Debaixo do título encontram-se as informações que dizem respeito:

SOUND: o som a usar para executar a melodia

STYLE: o ritmo de bateria da canção

TEMPO: a velocidade da canção

SONG: O número da canção memorizada no teclado

Com estas informações é possível configurar o teclado para tocar a canção o melhor possível. No manual do teclado é descrito como seleccionar o som, o ritmo e a regulação do tempo.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ▶ 19 HARMONICA

STYLE ▶ 12 8-BEAT ROCK

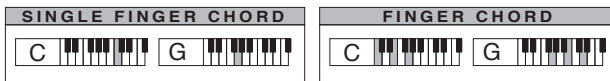
TEMPO ▶ 08

SONG 59

Além disso, na canção também está indicado:

SINGLE FINGER CHORD: os acordes de modo simplificado, para o acompanhamento da canção

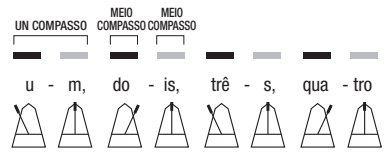
FINGER CHORD: os acordes no modo clássico, para o acompanhamento da canção



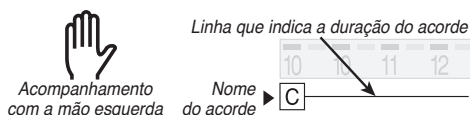
A melodia é caracterizada por uma **faixa contínua de cor cinzenta** na qual estão indicados os números para efetuar a melodia com a mão direita. Cada tecla deve ser pressionada por um tempo mais ou menos prolongado, de acordo com a distância que separa cada número da faixa cinzenta da sucessiva.



Mais especificamente, sobre os números, mas sempre no interior da faixa cinzenta, existe uma sequência de traçados pretos e cinzentos alternados. A distância entre um traçado preto e outro representa a unidade de tempo musical denominada "batida" que corresponde ao deslocamento do ponteiro do metrónomo de uma extremidade a outra. Cada traçado preto ou cinzento representa meia "batida".



Em baixo desta faixa encontram-se as indicações (ou seja, quadradinhos com letras) para o uso da mão esquerda que executa os acordes do acompanhamento.



Em baixo da faixa cinza existem todas as anotações musicais da melodia utilizando a escrita clássica.

escrita simplificada

escrita clássica

Por agora é suficiente lembrar que as notas têm um só nome: A, B, C, D, E, F, G na notação anglo-saxone, que correspondem a LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL na notação latina e a A, H, C, D, E, F, G, na notação alemã.

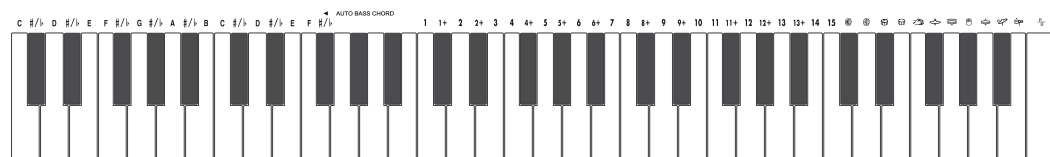
Esta correspondência é indicada no esquema apresentado ao lado.

A	B	C	D	E	F	G	notação anglo-saxone
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	notação latina
A	H	C	D	E	F	G	notação alemã

COMO EXECUTAR A MELODIA NO MODO SIMPLIFICADO

A MELODIA

Na faixa cinzenta do método a cada nota corresponde um número; observando o teclado vê-se que em cima de cada tecla existe igualmente um número. Deste modo encontrarás facilmente a tecla certa.



Para executar a melodia, lê a sequência numérica contida na faixa cinzenta do método e carrega, uma a seguir à outra, as teclas brancas correspondentes aos mesmos números indicados na placa acima do teclado.

As teclas pretas correspondem a números da faixa cinzenta seguidas do sinal "+". Por exemplo, ao símbolo 1+ corresponde a tecla preta sucessiva à tecla branca 1. Agora que sabes qual a tecla que está associada a cada nota, experimenta a tocar a melodia seguindo os números da faixa cinzenta.

OS ACORDES

Para executar o acompanhamento, pressionar cada acorde, no modo SINGLE FINGER ou no modo FINGER, no tempo indicado pela linha ao lado da letra que representa o acorde até encontrar aquele sucessivo.

GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
<input type="radio"/> instrumento não funciona ou há distorções no som	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar. Adaptador de rede não adequado</i>
<input type="radio"/> instrumento acende-se ou apaga-se premendo algumas teclas	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas</i>
<input type="radio"/> visor não se ilumina	<i>Verifique as pilhas ou o adaptador de rede</i>

ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.

ALIMENTAZIONE

ALIMENTAZIONE A RETE

Lo strumento può essere alimentato con adattatore da rete (fornito) Vdc = 9V; I = 500 mA

⊖ ⊕ (terminale positivo centrale).



Tale apparecchio è conforme alle norme nazionali ed internazionali sulla sicurezza elettrica. Inserire lo spinotto nella presa 9V DC della tastiera.

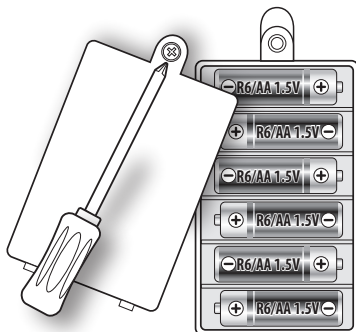
Il giocattolo non è destinato a bambini di età inferiore ai 3 anni. • Il giocattolo può essere utilizzato solo con il trasformatore raccomandato. • I giocattoli soggetti a pulizia con liquido, devono essere preliminarmente scollegati dal trasformatore. • L'adattatore da rete NON è un giocattolo.

RACCOMANDAZIONE: • La presa di rete (1) per collegare la spina dell'adattatore deve essere ben accessibile. L'inserimento dello spinotto esclude automaticamente le batterie. • Assicurare la sufficiente aerazione dell'adattatore: le fessure di aerazione non devono essere coperte con oggetti come giornali, tovaglie, tende, ecc.. • Non esporre l'adattatore a gocce o schizzi d'acqua.

ATTENZIONE: - Qualsiasi adattatore, anche se dotato di isolamento di sicurezza, va regolarmente esaminato per evitare possibili rischi dovuti a danni al cavo, alla spina, all'involucro o ad altre parti. In caso di guasti rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ALIMENTAZIONE A BATTERIE

Lo strumento funziona con 6 batterie da 1,5V tipo IEC R6/AA (non fornite) che vanno collocate nell'apposito vano situato nella parte inferiore. Per aprire il vano premere sulla leva in corrispondenza di OPEN; per alloggiare le batterie seguire le indicazioni grafiche che compaiono in rilievo sul fondo. Richiudere quindi il coperchio.



ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE

• Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato ed equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

NORME PER LO SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

1 - SMALTIMENTO DELLE BATTERIE

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



2 - SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI

Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta. I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



Legenda relativa al tipo di materiale plastico:

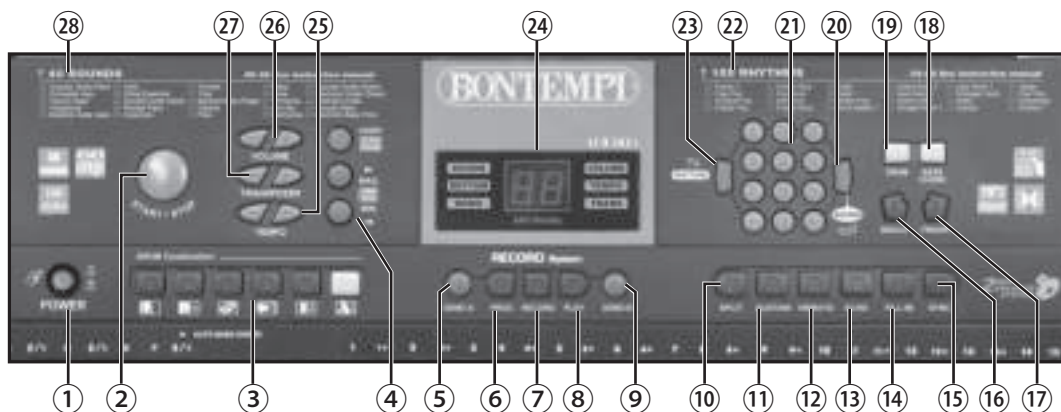
- **PET** = Polietilen tereftalato
- **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD
- **PVC** = Polivinilcloruro
- **PP** = Polipropilene
- **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso
- **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



PANNELLO COMANDI



- ① **POWER ON/OFF** -Per accendere o spegnere lo strumento
- ② **START/STOP** -Per avviare o fermare uno stile ritmico o una canzone
- ③ **6 STRUMENTI RITMICI PERCUSSIVI**
- ④ **USB Play-Pause-Vol** -Per regolare le canzoni MP3 lette attraverso la presa USB
- ⑤ **DEMO A** -Per ascoltare una canzone preregistrata in sequenza
- ⑥ **PROG** -Per registrare una sequenza ritmica
- ⑦ **RECORD** -Per registrare ciò che si suona
- ⑧ **PLAY** -Per riascoltare la registrazione
- ⑨ **DEMO B** -Per ascoltare tutte le canzoni preregistrate in sequenza
- ⑩ **SPLIT** -Per dividere la tastiera in due sezioni: una per l'accompagnamento e l'altra per la melodia
- ⑪ **SUSTAIN** -Attiva/disattiva la funzione SUSTAIN (prolungamento del suono)
- ⑫ **VIBRATO** -Attiva/disattiva la funzione VIBRATO (modulazione del suono)
- ⑬ **ECHO** -Attiva/disattiva la funzione ECO
- ⑭ **FILL-IN** -Per inserire una variazione ritmica
- ⑮ **SYNC** -Attiva/disattiva l'accompagnamento automatico
- ⑯ **SINGLE** -Per attivare la composizione degli accordi, nella parte sinistra della tastiera, secondo il metodo semplificato
- ⑰ **FINGER** -Per attivare la composizione degli accordi, nella parte sinistra della tastiera, secondo il metodo classico
- ⑱ **BASS CHORD** -Aggiunge un basso nell'accompagnamento (5 suoni diversi)
- ⑲ **DRUM** -Per attivare o disattivare gli strumenti percussivi sui tasti bianchi e neri
- ⑳ **SOUND** -Per selezionare i suoni
- ㉑ **Tastierina numerica 0-9** - Per la selezione di funzioni, stili ritmici, canzoni e suoni
- ㉒ **100 RHYTHMS** -Lista dei ritmi
- ㉓ **RHYTHM** -Per selezionare gli stili ritmici
- ㉔ **DISPLAY**
- ㉕ **TEMPO +/-** -Per la regolazione della velocità d'esecuzione dello stile e delle canzoni.
- ㉖ **VOLUME +/-** -Per la regolazione del volume generale
- ㉗ **TRANSPOSER +/-** -Permette di cambiare la tonalità delle note
- ㉘ **40 SOUNDS** -Lista dei suoni

PRESE



USB -Presa per USB Flash Drive (Pen-Drive).

INPUT DC 9 V -Presa per adattatore di rete (in dotazione).

PHONE -Presa per cuffia (non fornita).

MIC -Presa per microfono (non fornito).

I SUONI

Per selezionare uno dei 40 suoni memorizzati nello strumento premere il pulsante **SOUND** (20) e digitare un numero da 0 a 39 per sceglierne uno dalla lista 40 SOUNDS (28); il display mostra il numero del suono digitato (es: 01). Per selezionare il suono successivo o precedente agire sui tasti +/- della tastiera numerica.

N.B.: Nella tastiera sono elencati solo i primi 25 suoni; la lista completa si trova nella tabella "LISTA DEI SUONI" alla fine di questo manuale.



Sustain

Pr prolunga il suono di una nota quando il tasto viene rilasciato.

Per attivare o disattivare questa funzione premere il tasto **SUSTAIN** (11).



Vibrato

L'effetto di vibrato è una modulazione del suono.

Per attivare o disattivare questa funzione premere il tasto **VIBRATO** (12).

Echo

Per attivare o disattivare un effetto eco sulle note della melodia premere il tasto **ECHO** (13).

IL TRANSPOSER

I pulsanti +/- di **TRANSPOSER** (27) permettono di spostare la tonalità di tutta la tastiera di +/- 6 semitoni.

Premendo uno dei due pulsanti, il display visualizza in modo temporaneo il valore corrente.

Premendo contemporaneamente i pulsanti +/- di TRANSPOSER, si ritorna al valore normale di 0.



DIVISIONE DELLA TASTIERA (SPLIT)

Si compone di 61 tasti e può essere utilizzata nei seguenti modi:

1. All'accensione, su tutta la tastiera è attivo un'unico suono.
2. Con il tasto **SPLIT** (10), la tastiera si divide in due sezioni: una riservata all'**accompagnamento** per comporre gli accordi (tasti a sinistra dal DO1 al SI2) e l'altra per suonare la **melodia** (tasti a destra dal DO3 al DO6).



SELEZIONE DEI RITMI

Nella tastiera sono memorizzati 100 ritmi.

Si selezionano premendo il pulsante **RHYTHM** (23) e poi un numero da 0 a 99 per sceglierne uno dalla lista 100 RHYTHMS; il display mostra il numero del ritmo digitato.

N.B.: Nella tastiera sono elencati solo i primi 24 ritmi; la lista completa si trova nella tabella "LISTA DEI RITMI" alla fine di questo manuale.

Per avviare il ritmo o per fermarlo, premere il pulsante **START/STOP** (2).

Per variare la velocità del ritmo, utilizzare i pulsanti **TEMPO +** o **TEMPO -** (25).

Tenendo premuto il pulsante, la variazione diventa continua. Per ripristinare la velocità standard del ritmo, premere insieme i pulsanti **TEMPO +** e **TEMPO -**.

I pulsanti + / - di **TEMPO**, servono anche per regolare la velocità di una demo.



FILL-IN

Premendo questo pulsante (14) mentre il ritmo è in funzione, si riproduce una variazione ritmica della batteria.

EASY CHORD (accordi semplificati)

Gli accordi per l'accompagnamento si possono suonare in 2 modi diversi:

Single Finger Chord

Premendo il pulsante **SINGLE** la tastiera viene automaticamente divisa in due sezioni e si possono comporre gli accordi nella parte sinistra (da DO1 a FA#2) in modo semplificato con uno, due o tre dita (vedi tabella accordi alla fine di questo manuale).



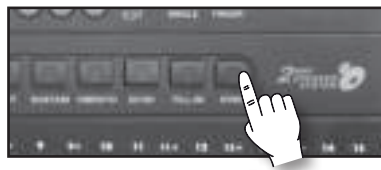
Finger Chord

Premendo il pulsante **FINGER** la tastiera viene automaticamente divisa in due sezioni e si possono comporre gli accordi nella parte sinistra (da DO1 a FA#2) in modo classico (vedi tabella accordi alla fine di questo manuale). Gli accordi si suonano secondo il metodo classico e vengono riconosciuti tutti gli accordi principali.



Quando si compone un accordo nella modalità **SINGLE** o **FINGER**, premendo il pulsante **SYNC** (15) si abilita un ritmo ed un accompagnamento automatico. Premendo il pulsante **BASS CHORD** (18), si aggiunge un suono basso all'accordo (fino a 5 suoni differenti).

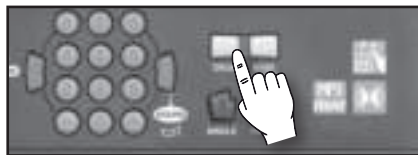
Premendo 2 volte il pulsante **SPLIT** (25) si esce dalle modalità **SINGLE** o **FINGER**.



LE FUNZIONI

Percussioni

Premendo il pulsante **DRUM** (19), sui tasti bianchi e neri si abilitano 12 strumenti ritmici percussivi ripetuti in tutte le 5 ottave della tastiera.



PROGRAM

Nei 6 tasti **DRUM Combination** (3) sono memorizzati altrettanti strumenti ritmici percussivi.

La funzione **PROGRAM** permette di registrare una sequenza ritmica. Premere il pulsante **PROG** (6) e comporre una sequenza ritmica attraverso i 6 tasti delle percussioni; premere **PLAY** (8) e regolare la velocità del ritmo con i tasti **TEMPO** (25).



REGISTRAZIONE E RIASCOLTO

Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera.

Per registrare premere il tasto **RECORD** (7), prima di iniziare l'esecuzione del brano. Per riascoltare il brano registrato, premere **PLAY** (8).



USB Player

Questa tastiera permette di leggere brani MP3 presenti in una USB Flash drive (Pen Drive), quando questa è collegata alla porta USB presente sul retro dello strumento. Dopo aver collegato il dispositivo andrà in esecuzione automaticamente il primo brano e verrà riprodotto attraverso gli altoparlanti della tastiera. Per regolare il volume tenere premuti i pulsanti **USB VOL. MAX** o **MIN**; per mettere in pausa il brano premere il pulsante **USB** ► **PLAY/PAUSE**; per passare al brano successivo o precedente premere i pulsanti **USB VOL.** ►► o ◀◀.



COMPOSIZIONE DEL BRANO MUSICALE

Ogni brano è riportato su una pagina.

Sotto al titolo si trovano le informazioni che riguardano:

SOUND: il suono da usare per eseguire la melodia

STYLE: il ritmo di batteria

TEMPO: la velocità della canzone

SONG: Il numero della canzone memorizzata sulla tastiera

Con queste informazioni è possibile configurare la tastiera per suonare la canzone al meglio. Nel manuale della tastiera è descritto come selezionare il suono, il ritmo e la regolazione del tempo.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ► 19 HARMONICA

STYLE ► 12 8-BEAT ROCK

TEMPO ► 08

SONG ► 59

Nel brano inoltre è indicato:

SINGLE FINGER CHORD: gli accordi nel modo semplificato, per l'accompagnamento della canzone

FINGER CHORD: gli accordi nel modo classico, per l'accompagnamento della canzone



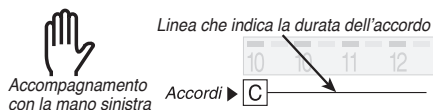
Il brano musicale è caratterizzato da una **fascia continua di colore grigio** nella quale sono indicati i numeri per eseguire la melodia con la mano destra. Ogni tasto va premuto per un tempo più o meno lungo, secondo la distanza che separa ogni numero della fascia grigia dal successivo.



Più specificatamente, al di sopra dei numeri, ma sempre all'interno della fascia grigia, noterai una sequenza di tratti neri e grigi alternati. La distanza tra un tratto nero e l'altro rappresenta l'unità di tempo musicale detta "battito", che corrisponde allo spostamento della lancetta del metronomo da una estremità all'altra. Ciascun tratto nero o grigio rappresenta mezzo "battito".



Al di sotto di questa fascia sono riportate le indicazioni (ovvero dei quadratini con delle lettere) per l'uso della mano sinistra che esegue gli accordi dell'accompagnamento.



Al di sotto della fascia grigia sono riportate tutte le notazioni musicali del brano utilizzando la scrittura classica.

scrittura semplificata

scrittura classica

Mar_y had a lit_tle lamb

Per ora è sufficiente ricordare che le note hanno un nome: A, B, C, D, E, F, G nella notazione anglosassone, cui corrispondono LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL nella notazione latina ed A, H, C, D, E, F, G, nella notazione tedesca.

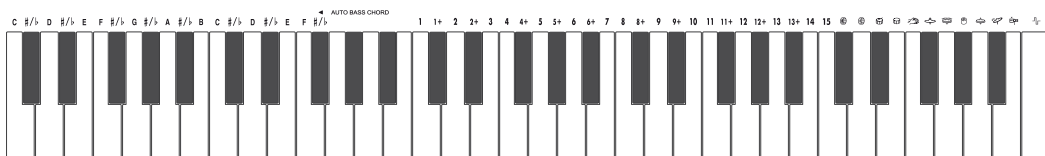
Questa corrispondenza è riportata nello schema a lato.

A	B	C	D	E	F	G	notazione anglosassone
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	notazione latina
A	H	C	D	E	F	G	notazione tedesca

COME ESEGUIRE IL BRANO NEL MODO SEMPLIFICATO

LA MELODIA

Sulla fascia grigia del metodo ad ogni nota corrisponde un numero; osservando la tastiera si potrà notare che sopra ogni tasto c'è ugualmente un numero. In questo modo troverai facilmente il tasto giusto.



Per eseguire la melodia, leggi la sequenza numerica contenuta nella fascia grigia e premi, uno dopo l'altro, i tasti bianchi corrispondenti agli stessi numeri riportati nella placca al di sopra della tastiera. I tasti neri corrispondono a numeri della fascia grigia seguiti dal segno "+". Ad esempio, al simbolo 1+ corrisponde il tasto nero successivo al tasto bianco 1.

Ora che sai quale tasto è associato a ciascuna nota, prova a suonare la melodia seguendo i numeri sulla fascia grigia.

GLI ACCORDI

Per eseguire l'accompagnamento premi ogni accordo, nel modo SINGLE FINGER o nel modo FINGER, per il tempo indicato dalla linea a fianco della lettera che rappresenta l'accordo, finché non incontrerai quello successivo.

GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Lo strumento non suona o il suono è distorto	Batterie scariche – introdurre nuove batterie Batterie inserite in modo errato – controllare Adattatore di rete non idoneo
Lo strumento si accende o si spegne premendo dei tasti	Batterie scariche – introdurre nuove batterie
Il display non s'illumina	Verificare le batterie o l'adattatore di rete
ATTENZIONE: In caso di malfunzionamento togliere e reinserire le batterie	

**SOUNDS LIST • LISTE DES SONS • SOUND-LIST
LISTA DE LOS SONIDOS • LISTA DOS SONS • LISTA DEI SUONI**

N°	<i>SOUND NAMES</i>
00	ACOUSTIC GRAND PIANO
01	ORCHESTRAL HARP
02	CHURCH ORGAN
03	VIBRAPHONE
04	ELECTRONIC GUITAR (Jazz)
05	VIOLIN
06	STRING ENSEMBLE
07	ACOUSTIC GUITAR (Steel)
08	RHODES PIANO
09	XYLOPHONE
10	TRUMPET
11	TUBA
12	ELECTRONIC BASS (Finger)
13	CLARINET
14	FLUTE
15	BANJO
16	OBOE
17	TROMBONE
18	ALTO SAX
19	HARMONICA

N°	<i>SOUND NAMES</i>
20	ACOUSTIC GUITAR (Nylon)
21	ELECTRONIC GUITAR (Clean)
22	DISTORTION GUITAR
23	ACOUSTIC BASS
24	ELECTRONIC BASS (Pick)
25	FRETLESS BASS
26	SLAP BASS 1
27	SLAP BASS 2
28	SYNTH BASS 1
29	SYNTH BASS 2
30	VIOLA
31	CELLO
32	FRENCH HORN
33	SOPRANO SAX
34	TENOR SAX
35	BARITONE SAX
36	BASSOON
37	PICCOLO
38	PAN FLUTE
39	LEAD (SQUARE)

**RHYTHMS LIST • LISTE DES RYTHMES • RHYTHMUS-LIST
LISTA DE LOS RITMOS • LISTA DOS RITMOS • LISTA DEI RITMI**

N°	<i>RHYTHMS NAMES</i>
00	FUSION 1
01	CLUP POP
02	16 BEAT POP
03	8 BEAT POP
04	8 BEAT SOUL
05	POP ROCK
06	60'S SOUL
07	8 BEAT ROCK
08	FUNK
09	TWIST
10	BRITISH POP
11	ROCK BALLAD 1
12	LIMBO ROCK 1
13	HARD ROCK 1
14	ROCK'N ROLL
15	STRAIGHT ROCK 1
16	JAZZ ROCK 1
17	SCHLAGER ROCK
18	WALTZ
19	SAMBA
20	TANGO
21	CHA CHA
22	PASODOBLE
23	RUMBA 1
24	DISCO FOX 1
25	LATIN ROCK
26	REGGAE 1
27	BOSSANOVA
28	MAMBO 1
29	MAMBO 2
30	BOLERO 1
31	CUMBIA
32	LATIN DISCO
33	SALSA 1
34	TIJUANA
35	SLOW SOUL 1
36	SLOW ROCK 1
37	SLOW ROCK 2
38	8 BEAT MODERN 1
39	8 BEAT ADRIA 1
40	LOVE SONG
41	POP BALLAD 2
42	CLASSIC PIANO BALLAD
43	PIANO BALLAD
44	ACOUSTIC BALLAD
45	ANALOG BALLAD 1
46	R&B BALLAD 1
47	UNPLUGGED
48	POP NEW AGE 1
49	MODERN R&B

N°	<i>RHYTHMS NAMES</i>
50	DISCO
51	ELECTRO POP 1
52	HIP HOP
53	RAP POP
54	TECHNO 1
55	TRANCE
56	FUNKY DISCO
57	DISCO PARTY 1
58	DISCO SAMBA 1
59	CLUB LATIN 1
60	CLUB DANCE 1
61	DISCO FUNK
62	DISCO HANDS
63	DISCO CHOCOLATE 1
64	SATURDAY NIGHT 1
65	HIP SHUFFLE
66	GARAGE
67	UK POP 1
68	SLOW&EASY 1
69	MODERN COUNTRY POP
70	COUNTRY BALLAD 1
71	SCHLAGER
72	COUNTRY 1
73	BOOGIE
74	COUNTRY 2
75	JAZZ BIG BAND
76	16 BEAT SHUFFLE
77	JIVE 1
78	BIG BAND FAST 1
79	BIG BAND FAST 2
80	BIG BAND MIDDLE 1
81	BIG BAND MIDDLE 2
82	DIXIE JAZZ 1
83	BIG BAND SHUFFLE 1
84	MEDIUM JAZZ
85	JAZZ CLUB
86	CAT GROOVE
87	JAZZ BEAT
88	BLUE GRASS 1
89	BLUE GRASS 2
90	BLUE GRASS 3
91	HULLY GULLY 1
92	OBER POLKA
93	POLKA POP
94	POP BEAT
95	PUB PIANO
96	SHOW TUNE 1
97	SWING WALTZ 1
98	TARANTELLA 1
99	USA MARCH 1

















































**SONGS LIST • LISTE DES CHANSONS • SONG-LIST
LISTA DE LAS SONGS • LISTA DAS CANÇÕES • LISTA DELLE CANZONI**

N°	<i>SONG TITLES</i>
00	AUSPICIOUS DAY
01	THE PENGHU BENDING GRANDMOTHER
02	BEIJING WELCOMES YOU
03	AOBAOSHAN
04	GING ZANG A PLATEAU
05	SKY ROAD
06	LONG YEARS OF HAPPINESS
07	MOTHER
08	DAE JANG GEUM
09	ROSE WAITING FOR LOVE
10	ARMY GREEN FLOWER
11	SPANISH BULLFIGHTER
12	SMALL POPLAR
13	HAVE GOOD LUCK
14	MENG TUO LING
15	CHINESE
16	BEAUTIFUL PRAIRIE NIGHT
17	DREAMS OF RIVERBOAT
18	MONGOL
19	FREE TO FLY
20	AUSPICIOUS TREBLE
21	HOW MANY PEACH BLOSSOM
22	YI JIANMEI
23	RAIN HEART
24	KANG DING LOVE SONG
25	CAMPTOWN RACES
26	GIRLS PICKING TEA AND CHASING BUTTERFLIES
27	ZHUBAJIE BACKING WIFE
28	CLOUD TO CHASE THE MOON
29	RUGGED MOUNTAIN PATH

















































N°	<i>SONG TITLES</i>
30	NEW CENTURY
31	JASMINE
32	NIGHT ON THE GRASSLAND
33	OFTEN GO HOME TO LOOK AT
34	NANNI BAY
35	SHAN BU ZHUAN SHUI ZHUAN
36	YANG ON A HORSE TO TRANSPORT GRAIN
37	NINETY-NINE SUNNY
38	SO LONG, DA BIE SHAN
39	LIUYANG RIVER
40	JINGLE BELLS
41	BLUE DANUBE
42	FOR ELISE
43	THE FOUR SEASONS- SPRING
44	CARMEN OVERTURE
45	MOZART Op.40
46	WEDDING MARCH (Mendelssohn)
47	HUMPTY DUMPTY
48	OLD McDONALD HAD A FARM
49	POLLY WOLLY DOODLE
50	SHE WARE A YELLOW RIBBON
51	LONG LONG AGO
52	LA CUCARACHA
53	RADETZKY MARCH
54	RED RIVER VALLEY
55	AMERICAN PATROL MARCH
56	OH! SUSANNA
57	NOCTURNE op.9 No.2 (Chopin)
58	SHUIBIAN
59	MARY HAD A LITTLE LAMB

TABLE OF CHORDS • LISTE DES ACCORDS • AKKORD-TAFEL
 TABLA DE LOS ACORDES • TABELA DOS ACORDES • TABELLA DEGLI ACCORDI

Single Finger Chord

C 	Cm 	C7 	Cm7 	F#/G♭ 	F#m/G♭m 	F#7/G♭7 	F#m7/G♭m7 
C#/D♭ 	C#m/D♭m 	C#7/D♭7 	C#m7/D♭m7 	G 	Gm 	G7 	Gm7 
D 	Dm 	D7 	Dm7 	G#/A♭ 	G#m/A♭m 	G#7/A♭7 	G#m7/A♭m7 
D#/E♭ 	D#m/E♭m 	D#7/E♭7 	D#m7/E♭m7 	A 	Am 	A7 	Am7 
E 	Em 	E7 	Em7 	A#/B♭ 	A#m/B♭m 	A#7/B♭7 	A#m7/B♭m7 
F 	Fm 	F7 	Fm7 	B 	Bm 	B7 	Bm7 

Finger Chord

C 	Cm 	C7 	Cm7 	F#/G♭ 	F#m/G♭m 	F#7/G♭7 	F#m7/G♭m7 
C#/D♭ 	C#m/D♭m 	C#7/D♭7 	C#m7/D♭m7 	G 	Gm 	G7 	Gm7 
D 	Dm 	D7 	Dm7 	G#/A♭ 	G#m/A♭m 	G#7/A♭7 	G#m7/A♭m7 
D#/E♭ 	D#m/E♭m 	D#7/E♭7 	D#m7/E♭m7 	A 	Am 	A7 	Am7 
E 	Em 	E7 	Em7 	A#/B♭ 	A#m/B♭m 	A#7/B♭7 	A#m7/B♭m7 
F 	Fm 	F7 	Fm7 	B 	Bm 	B7 	Bm7 

LA PRIMAVERA

THE SPRING
DER FRÜHLING

LE PRINTEMPS

A. VIVALDI

SOUND 06 STRING ENSEMBLE

STYLE 01 CLUB POP

TEMPO 15

SONG 43

SINGLE FINGER CHORD



FINGER CHORD



Detailed description: The first staff of music is in 4/4 time. It begins with a whole rest on the first beat. The second beat contains a quarter note G4. The third and fourth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. Above the staff, a grey bar contains the fingering 'P 8' for the first beat and '10 10 10 9 8' for the second, third, and fourth beats. A C major chord diagram is shown below the staff for the second, third, and fourth beats.

Detailed description: The second staff continues the melody. It starts with a quarter note G4. The second and third beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The fourth beat contains a quarter note G4. The fifth and sixth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The seventh and eighth beats contain eighth notes: D4, B3, A3, G3. The ninth and tenth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. Above the staff, grey bars show fingering: '12 12 11' for the first beat, '10 10 10 9 8' for the second, '12 12 11' for the third, '10 11 12 11 10' for the fourth, '9 7 5 8' for the fifth, and '10 10 10 9 8' for the sixth, seventh, and eighth. G major and C major chord diagrams are shown below the staff for the fifth and ninth beats respectively.

Detailed description: The third staff continues the melody. It starts with a quarter note G4. The second and third beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The fourth beat contains a quarter note G4. The fifth and sixth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The seventh and eighth beats contain eighth notes: D4, B3, A3, G3. The ninth and tenth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. Above the staff, grey bars show fingering: '12 12 11' for the first beat, '10 10 10 9 8' for the second, '12 12 11' for the third, '10 11 12 11 10' for the fourth, '9 P 8' for the fifth, and '12 11 10 11 12' for the sixth, seventh, and eighth. G major and C major chord diagrams are shown below the staff for the fifth and ninth beats respectively.

Detailed description: The fourth staff continues the melody. It starts with a quarter note G4. The second and third beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The fourth beat contains a quarter note G4. The fifth and sixth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The seventh and eighth beats contain eighth notes: D4, B3, A3, G3. The ninth and tenth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. Above the staff, grey bars show fingering: '13 12 8' for the first, '12 11 10 11 12' for the second, '13 12 8' for the third, '13 12 11' for the fourth, '10 9 8 9' for the fifth, and '8 P 8' for the sixth, seventh, and eighth. G major and C major chord diagrams are shown below the staff for the fifth and ninth beats respectively.

Detailed description: The fifth staff continues the melody. It starts with a quarter note G4. The second and third beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The fourth beat contains a quarter note G4. The fifth and sixth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. The seventh and eighth beats contain eighth notes: D4, B3, A3, G3. The ninth and tenth beats contain eighth notes: E4, E4, E4, D4. Above the staff, grey bars show fingering: '12 11 10 11 12' for the first, '13 12 8' for the second, '12 11 10 11 12' for the third, '13 12 8' for the fourth, '13 12 11' for the fifth, and '10 9 8 9' for the sixth, seventh, and eighth. A G major chord diagram is shown below the staff for the ninth beat.

Detailed description: The sixth staff continues the melody. It starts with a quarter note G4. The second beat contains a whole rest. The rest of the staff is empty. Above the staff, a grey bar contains '8 P' for the first beat. A C major chord diagram is shown below the staff for the first beat.

JINGLE BELLS

DIN, DON, DAN

VIVE LE VENT

J. PIERPONT

SOUND 03 VIBRAPHONE

STYLE 05 SLOW ROCK

TEMPO 12

SONG 40

SINGLE FINGER CHORD



FINGER CHORD



Musical notation for the first line of the song, including a treble clef, a key signature of one flat (B \flat), and a 4/4 time signature. The melody starts with a quarter note G \flat (F), followed by quarter notes A, G, and F. The lyrics are "Dash - ing thro' the snow in a".

Musical notation for the second line of the song. The melody continues with quarter notes G, A, B, and C. The lyrics are "one horse o - pen sleigh, o'er the fields we go laugh - ing all the way,".

Musical notation for the third line of the song. The melody continues with quarter notes D, E, F, and G. The lyrics are "bells on bob - tail ring mak - ing spir - its bright, what fun it is to ride and sing a".

Musical notation for the fourth line of the song. The melody continues with quarter notes A, B, C, and D. The lyrics are "sleigh - ing song to - night! Oh Jin - gle bells! Jin - gle bells! Jin - gle all the way!".

Musical notation for the fifth line of the song. The melody continues with quarter notes E, F, G, and A. The lyrics are "Oh what fun it is to ride in a one horse o - pen sleigh! oh! Jin - gle bells! Jin - gle bells!".

Musical notation for the sixth line of the song. The melody continues with quarter notes B, C, D, and E. The lyrics are "Jin - gle all the way! Oh what fun it is to ride in a one horse o - pen sleigh!".



GB - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

ATTENTION: Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. Dip the cloth in the solution and then wring it until it is nearly dry.

F - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.

Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

ATTENTION: Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. Plonger le chiffon dans la solution et essorer jusqu'à ce qu'il sèche presque entièrement.

D - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.

Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

ACHTUNG: Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Befuchten Sie das Tuch und drücken Sie es solange aus, bis es annähernd trocken ist.

E - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes.

Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

ATENCIÓN: Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. Sumergir el paño en la solución y escurrirlo hasta que esté casi seco.

P - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso.

Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

ATENÇÃO: Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. Mergulhar o pano na solução e apertar bem.

I - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto

Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

ATTENZIONE: Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.



BONTEMPI



IMPORTED and DISTRIBUTED by: **ICOM S.p.A.**

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com

Cod. 20193471